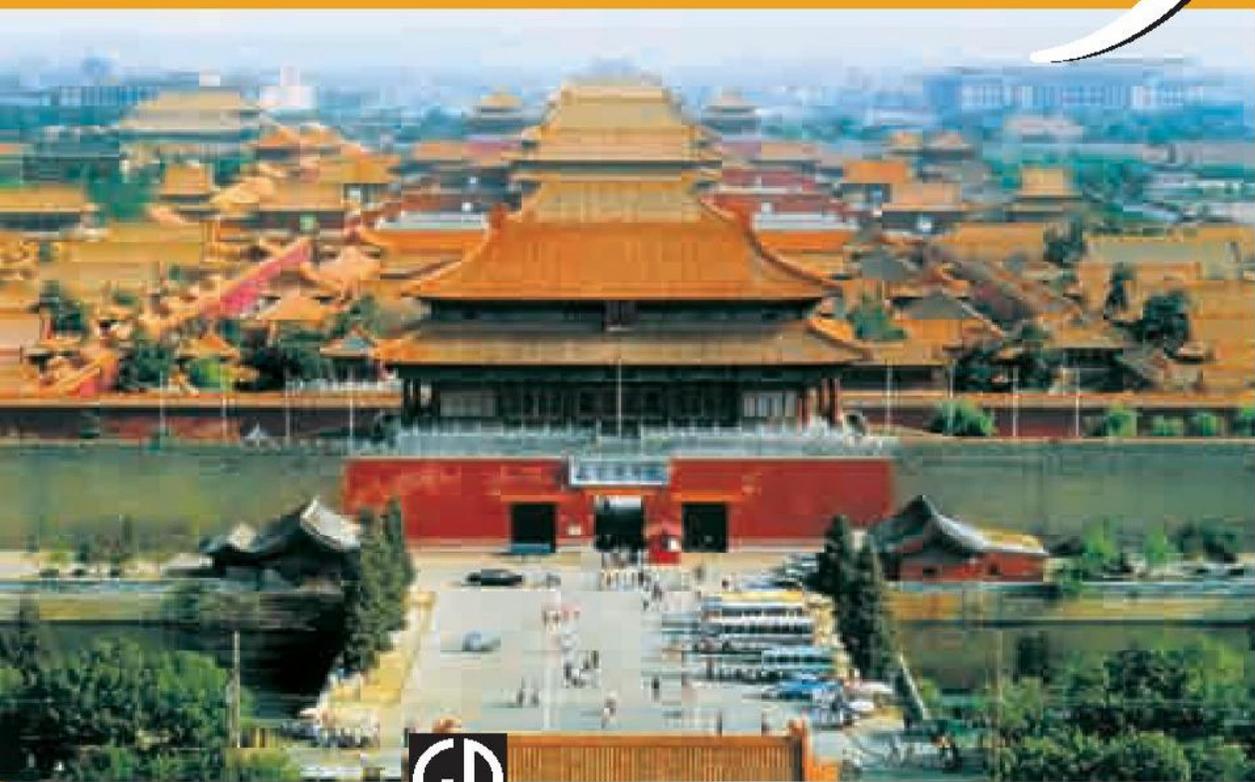


TIẾNG TRUNG QUỐC

汉语

9



BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

NGUYỄN HỮU CẦU (Tổng Chủ biên)
BÙI ĐỨC THIỆP (Chủ biên) – LIÊU VĨNH DŨNG

TIẾNG TRUNG QUỐC
(Tái bản lần thứ mười một)
9

NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

Chịu trách nhiệm xuất bản : Chủ tịch Hội đồng Thành viên **NGUYỄN ĐỨC THÁI**
Tổng Giám đốc **HOÀNG LÊ BÁCH**

Chịu trách nhiệm nội dung : Tổng biên tập **PHAN XUÂN THÀNH**

Biên tập lần đầu : **NGUYỄN THỊ LAN**

Biên tập tái bản và sửa bản in : **VŨ THỊ MINH HẢI**

Biên tập kỹ thuật : **NGUYỄN NAM THÀNH**

Trình bày bìa : **TRẦN THUYẾT HẠNH**

Minh họa : **NGUYỄN VĂN HẢI**

Chế bản : **CÔNG TY CP DỊCH VỤ XUẤT BẢN GIÁO DỤC HÀ NỘI**

Bản quyền thuộc Nhà xuất bản Giáo dục Việt Nam – Bộ Giáo dục và Đào tạo

TIẾNG TRUNG QUỐC 9

Mã số : 2H924T9

In..... cuốn, (QĐ.....), khổ 17 x 24 cm

Đơn vị in: Địa chỉ:

Cơ sở in: Địa chỉ:

Số ĐKXB: 01-2019/CXBIPH/362-935/GD

Số QĐXB..... QĐ-GD ngày tháng năm 2019

In xong và nộp lưu chiểu tháng năm 2019

Mã số ISBN: 978-604-0-13894-1

LỜI NÓI ĐẦU

Sách giáo khoa *Tiếng Trung Quốc 9* nằm trong hệ thống sách giáo khoa Tiếng Trung Quốc ở bậc Trung học cơ sở, được biên soạn và xuất bản đưa vào sử dụng từ năm học 2005 – 2006 trong nhà trường phổ thông trên cả nước.

Sách bám sát yêu cầu, mục tiêu của chương trình Tiếng Trung Quốc Trung học cơ sở, cung cấp cho học sinh kiến thức về ngôn ngữ, văn hoá và chú ý rèn luyện năng lực thực hành giao tiếp, tạo hứng thú học tập cho học sinh theo hướng đổi mới nội dung, phương pháp dạy và học ở trường phổ thông.

Sách gồm 17 bài (14 bài học và 3 bài ôn).

Các bài học được cấu tạo như sau :

1. Bài khoá : được lựa chọn, biên soạn theo các chủ điểm gắn gũi với cuộc sống đồng thời bám sát đặc điểm tâm sinh lí của học sinh : học tiếng Hán, lễ tết truyền thống, tình bạn, động thực vật, khoa học và kĩ thuật, thể thao, môi trường,...

2. Từ mới : gồm chữ Hán, từ loại, phiên âm La-tinh và nghĩa của từ ngữ.

3. Ngữ pháp : giải thích ngắn gọn và rõ ràng các trọng điểm ngữ pháp, có kèm ví dụ.

4. Bài tập : bám sát nội dung bài khoá và trọng điểm ngữ pháp, gồm các dạng bài tập ngôn ngữ, bài tập giao tiếp, trắc nghiệm khách quan và tự luận.

Các bài ôn hệ thống hoá các kiến thức ngữ pháp trọng điểm của những bài học trước và đưa ra các bài tập củng cố kiến thức và rèn luyện kĩ năng.

Trong quá trình biên soạn *Tiếng Trung Quốc 9*, với mong muốn góp phần nâng cao chất lượng của cuốn sách, nhóm tác giả đã tham khảo, lựa chọn nhiều tư liệu giáo khoa của Trung Quốc và Việt Nam ; đồng thời tiếp thu các ý kiến chỉ dẫn quý báu của các nhà sư phạm, các chuyên gia ngôn ngữ học, Hán học, đặc biệt là sự góp ý, sửa chữa quý báu của Giáo sư Thường Kính Vũ (Trường Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh, Trung Quốc) trong dịp Ông tham gia giảng dạy tại Việt Nam. Chúng tôi muốn tiếp tục được lắng nghe ý kiến đóng góp của các thầy cô giáo, các em học sinh sử dụng sách giáo khoa *Tiếng Trung Quốc 9* này, nhằm tiếp tục hoàn thiện sách trong lần tái bản sắp tới.

Chúc các em học sinh hoàn thành tốt giai đoạn đầu học tiếng Trung Quốc và ngày càng tiến bộ trong các giai đoạn tiếp theo.

Các tác giả

第一课

一、课文

汉语越学越有意思

去年的暑假，我去了北京看我爸爸。他在越南大使馆工作。

有一天，我骑自行车去公园看花。在路上，我被周围的景物吸引住了，停下来呆呆地看着。正在我看得高兴的时候，一声“看车！”把我吓了一跳，我左右看了看，没有别人啊，肯定是对我说的。就在这时，又一声“看车！”，我抬头一看，原来是一辆大卡车停在我的面前。我想，大概是司机让我看看他的车吧。可是一辆普通的大卡车有什么好看的呢？这时，司机从车里伸出头来，又喊了一声：“看车！没长眼睛啊！”这时，我有点儿生气了。我是人，怎么会没有眼睛呢。不过这个司机虽然厉害，还是让我先推车过去了。

回到大使馆，跟我爸爸说起这件事，我才明白那天司机所说“看车！”的意思。汉语一词多义的现象很多。比如“看”这个词就有很多意思：

观察、阅读、看望、诊断、注意、认为等。我们初学汉语的学生只知道一个意思“观察”，不明白司机的意思是让我注意路上来往的车辆，注意安全。

至今，学了一段时间的汉语以后，我才有了一点儿体会。今后，在学习时不仅要注意学习汉语句子的字面义，还应该注意学习它的具体意义。不仅要知道一个词的基本义，还要弄清楚它在句子中的引申义、文化义和交际义。这样，在跟中国人打交道时，才能避免产生误会。

二、生词

1. 大使馆	(名)	dàshǐguǎn	đại sứ quán
2. 周围	(名)	zhōuwēi	xung quanh
3. 景物	(名)	jǐngwù	cảnh vật
4. 吸引	(动)	xīyǐn	hấp dẫn, lôi cuốn
5. 呆呆	(形)	dāidāi	ngây người, mải mê
6. 吓	(动)	xià	doạ, làm cho sợ hãi ; sợ
吓了一跳			giật mình
7. 肯定	(动)	kěndìng	khẳng định
8. 抬(头)	(动)	tāi(tóu)	ngẩng (đầu) lên
9. 原来	(副)	yuánlái	nguyên là, vốn là
10. 卡车	(名)	kǎchē	xe tải
11. 大概	(副)	dàgài	có lẽ
12. 司机	(名)	sījī	người lái xe, tài xế
13. 普通	(形)	pǔtōng	bình thường, phổ thông
14. 喊	(动)	hǎn	hét, quát
15. 厉害	(形)	lìhai	ghê gớm, đáng sợ
16. 推	(动)	tuī	đẩy (xe, cửa)

17. 一词多义	(组)	yī cí duō yì	một từ (có) nhiều nghĩa
18. 现象	(名)	xiànxàng	hiện tượng
19. 观察	(动)	guānchá	quan sát
20. 阅读	(动)	yuèdú	đọc
21. 看望	(动)	kānwàng	thăm hỏi
22. 诊断	(动)	zhěnduàn	chẩn đoán
23. 安全	(形)	ānquán	an toàn
24. 至今	(副)	zhìjīn	đến nay
25. 体会	(动)	tǐhuì	hiểu, cảm nhận
26. 字面义	(名)	zìmiànyì	nghĩa mặt chữ
27. 具体	(形)	jùtǐ	cụ thể
28. 基本	(形)	jīběn	cơ bản
29. 弄	(动)	nòng	làm
弄清楚			làm sáng tỏ
30. 引申义	(名)	yǐnshēnyì	nghĩa mở rộng, nghĩa bóng
31. 交际	(名)	jiāojì	giao tiếp
32. 打交道	(组)	dǎ jiāodao	kết bạn, làm quen
33. 避免	(动)	bìmiǎn	tránh khỏi
34. 产生	(动)	chǎnshēng	nảy sinh
35. 误会	(名、动)	wūhuì	hiểu nhầm

三、语法

1. Câu bị động (被动句)

Trong tiếng Trung Quốc có hai loại câu bị động. Một loại câu không dùng trợ từ bị động, gọi là câu bị động về ý nghĩa. Một loại khác sử dụng các giới từ như “被”, “叫”, “让” để biểu thị bị động, gọi chung là câu bị động dùng “被”.

a) Câu bị động về ý nghĩa (意义上的被动句)

– Chủ ngữ phân nhiều là sự vật đã xác định và sự vật đó không phải là chủ thể của hành động mà động từ biểu thị.

- 练习已经做完了。
- 黑板擦得很干净。
- 行李收拾好了。

– Động từ làm vị ngữ không đứng một mình mà thường có trạng ngữ hoặc bổ ngữ, trợ động từ hoặc trợ từ động thái “了”, “过” đi kèm.

- 你要的那本书放在桌子上了。
- 你别着急, 问题一定会解决。
- 椅子刚擦过。

b) Câu bị động dùng “被” (用“被”的被动句)

– Chủ ngữ là đối tượng chịu tác động của hành động và thường là đối tượng đã xác định hoặc đã biết.

- 我的自行车叫弟弟骑到城里去了。
- 那本汉越词典被阮同学借走了。

– Động từ vị ngữ của câu thường có trợ từ động thái “了”, “过”, bổ ngữ, tân ngữ, trạng ngữ và trợ động từ đi kèm để nói rõ kết quả, mức độ, thời gian,... của hành động.

		被							
CN	+	叫	+	TN	+	ĐT	+	TP khác	
(đối tượng bị động)		让		(chủ thể hành động)					

- 我的那本小说让玛丽借走了。
- 李红被他请去吃饭了。

- Nếu trong câu có phó từ phủ định hoặc trợ động từ, thì đều đặt trước “被”, “叫”, “让”.

- 那本词典没让人借走, 你拿去用吧。
- 这本书应该叫他拿走。

2. Câu phức tăng tiến “不仅……还……/不但……而且……” (*không những... mà còn...*) biểu thị quan hệ tăng tiến.

- 今后, 在学习时我们不仅要注意学习汉语句子的字面义, 还应该注意学习它的具体意义。
- 在学习外国语时不仅要知道一个词的基本义, 还要弄清楚它在句子中的引申义。
- 我不但看过这个电影, 而且看过很多次。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- 练习做完了, 生词还没有预习呢!
- 刚买来的新书都放在书架上了。
- 困难一定会被我们克服的。
- 窗子都被风吹开了。
- 我朋友被派 (pāi: cử) 到胡志明市去工作了。
- 那本汉英词典没让人借走, 你拿去看吧。
- 在路上, 我被周围的景物吸引住了, 停下来呆呆地看着。

2. Thay thế từ ngữ (词语替换):

- 练习 做完了。

自行车	修理好
衣服	洗干净
电影	开演
课文	讲完

b) 我的收音机被张明借走了。

照相机	借走
自行车	骑走
墙上的地图	带回去
小王的书包	拿错

c) 我的哥哥被派到上海去工作了。

派到大学	讲课
送到中国	学习
请到工厂	参观
派到河内大学	工作

3. Đổi thành câu bị động (改成被动句):

- a) 他把昨天的作业都做完了。
- b) 学校的领导派那个青年教师出国学习去了。
- c) 王兰把宿舍打扫得干干净净的。
- d) 同学们把教室里的椅子搬到外边去了。
- e) 我们班已经完成今年的学习任务 (rèn wù : nhiệm vụ) 了。

4. Đọc kĩ và phân loại câu bị động và câu chủ động (熟读并分成被动句和主动句):

- a) 张老师让他们学校请去教汉语去了。
- b) 学校的领导派王老师去中国参观去了。
- c) 明天的课我们都预习好了。
- d) 我们看过这个电影了。

- e) 这本小说已经卖完了。
- f) 陈大夫把那个病人救活了。

Câu bị động (被动句)	Câu chủ động (主动句)

5. Đọc và chọn từ điền vào chỗ trống (阅读后选词填空):

上星期天我的照相机_____大卫 (Dǎwèi : Đa-vít) 借走了。今天下午，没有课，我去留学生宿舍找他。我推开门一看，大卫不_____宿舍。他的中国同屋说：“他_____体育老师_____去踢足球去了，一会儿回来。你先这儿坐一会儿吧！”我坐_____大卫床上，_____中国同学谈了起来。我们谈了一会儿，大卫回来了，他_____照相机还_____我，我就走了。

6. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 学习汉语的时候，“我”有什么感想？
- b) 学习汉语的时候，在词义方面要注意什么？
- c) 学了一段时间的汉语以后，“我”有什么体会？

第二课

一、课文

中秋节

中秋节在农历八月十五日，所以也叫八月节。中秋节已经有两千多年的历史了。在这一天中国人有吃月饼和观赏月亮的习俗。

中国人常说，月到中秋分外明。真是这样。冬天天气很冷，夏天常常阴天下雨，春天又常常刮风，都不适合在屋外观赏月亮，只有秋天天气好。八月十五的月亮看起来又大又圆又亮。一家人坐在院子里一边吃月饼、水果，一边观赏明月，真是一件十分愉快的事情。

中国大多数人喜欢圆圆的月亮，这是因为圆月象征着亲人的团圆和生活的美好。

中国的传统节日还有几个，每个节日都有它的来源，都有一些古老的习俗。要是你想知道，那就去问问中国的老人吧。你一定会从他们那儿听到很多有意思的故事。

二、生词

1. 中秋节	(名)	Zhōngqiū Jié	tết Trung thu
2. 月饼	(名)	yuèbǐng	bánh Trung thu
3. 观赏	(动)	guānshǎng	thưởng thức, ngắm
4. 习俗	(名)	xísú	tập tục, thói quen
5. 分外	(副)	fēnwài	lạ thường
6. 明	(形)	míng	sáng
7. 阴天	(形)	yīntiān	trời râm, trời âm u
8. 刮	(动)	guā	thổi, nổi (gió)
9. 适合	(动)	shìhé	thích hợp
10. 圆	(形)	yuán	tròn
11. 院子	(名)	yuànzi	sân
12. 事情	(名)	shìqing	việc, sự việc
13. 大多数	(名)	dàdushù	đại đa số, phần đông
14. 喜欢	(动)	xǐhuan	thích
15. 亲人	(名)	qīnrén	người thân, người nhà
16. 美好	(形)	měihǎo	tốt đẹp
17. 传统	(名)	chuántǒng	truyền thống
18. 象征	(动)	xiàngzhēng	tượng trưng
19. 团圆	(名)	tuányuán	đoàn viên, sum họp
20. 来源	(名)	láiyuán	nguồn gốc
21. 古老	(形)	gǔlǎo	cổ xưa, cũ

三、语法

CÂU PHỨC GIẢ THIẾT VÀ CÂU PHỨC ĐIỀU KIỆN (假设复句与条件复句)

1. Câu phức giả thiết “要是……就……” (*Nếu..., thì...*)

Trong kiểu câu này, phân câu trước có liên từ “要是” nêu lên giả thiết, còn phân câu sau, có phó từ “就” chỉ ra kết quả hoặc nêu vấn đề.

- 要是你进城，就请你替我买一本中文书。
- 要是你不懂，就可以去问问老师。
- 要是他来，就告诉他我们在历史博物馆门前等他。
- 今天晚上你要是有时间，就来帮助我复习课文吧。

2. Câu phức điều kiện “只有……才……” (*Chỉ có... mới...*) và “只要……就……” (*Chỉ cần... thì...*)

Loại câu phức này biểu thị quan hệ điều kiện – kết quả giữa các sự vật.

“只有……才……” : điều kiện duy nhất.

- 只有知识才能使人成为巨人 (*jū rěn : người khổng lồ*).
- 只有认真地学习，才能取得更好的成绩。

“只要……就……” : điều kiện cần thiết.

- 只要能休息休息，我就会好起来的。
- 汉语不太难。只要你努力，就一定能学好汉语。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

a) 今年夏天，要是有机会，我一定到下龙湾 (*Xiàlóngwān : vịnh Hạ Long*) 去旅行。

- b) 星期天要是有空儿，就请你们到我家去玩。
- c) 我们只要一起想办法，这件事就能办好。
- d) 同学们只要努力，就一定能学好汉语。
- e) 只有坐飞机去，今天下午才能到胡志明市。
- f) 什么事，只有认真去做，才能成功。

2. Chọn từ điền vào chỗ trống (选词填空):

要是、就、只有、才、只要、就

- a) 无论学什么外语，_____努力学习，_____能学习好。
- b) 你_____用词典，_____到王兰那儿去借。
- c) _____你喜欢这本杂志，_____可以拿回家去看看。
- d) _____明天下雨，我_____不去长城。
- e) 外国留学生_____学好汉语，学专业_____不难了。
- f) _____经常练习写汉字，_____能把汉字写得好。

3. Hoàn thành câu (完成句子):

- a) 星期天下午，你要是有时间，_____。
- b) 要是他喜欢游泳，_____。
- c) 只要有会，_____。
- d) 只要天天坚持锻炼，_____。
- e) 只有认真复习旧课，_____。

4. Chọn câu đúng (选择正句):

- a) 要是今天不好好儿预习，明天上课没有困难。
- b) 要是今天不好好儿预习，明天上课就有困难。
- c) 要是你明天有时间，就我们一起去看足球比赛。

- d) 明天你要是有时间，我们就一起去看足球比赛。
- e) 只有努力学习，就能学习好中文。
- f) 只有努力学习，才能学习好中文。
- g) 同学们只要一起想办法，这个问题才能解决。
- h) 同学们只要一起想办法，这个问题就能解决。

5. Dùng các cặp từ nối đặt câu (用关联词造句) :

- a) 只要……就……
- b) 要是……就……
- c) 只有……才……

6. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题) :

- a) 中秋节是农历几月几号？那时候，天气和月亮怎么样？
- b) 为什么中国人喜欢中秋节的月亮？
- c) 越南有没有中秋节？你喜欢中秋节吗？
- d) 过中秋节的时候，你家常常做什么？

7. Dịch sang tiếng Trung Quốc (翻译成中文) :

a) Vào dịp Trung thu, trăng rất sáng, chúng tôi rất thích ngồi trong vườn vừa ăn bánh Trung thu, vừa ngắm trăng.

b) Mọi người đều thích trăng Trung thu vì nó vừa tròn lại vừa sáng. Trăng tròn tượng trưng cho sự đoàn tụ của những người thân trong gia đình và vẻ đẹp của cuộc sống.

c) Ngoài tết Trung thu ra, Việt Nam còn nhiều ngày tết truyền thống khác nữa. Nếu bạn muốn tìm hiểu, thì có thể hỏi các cụ già.

第三课

一、课文

竹子

我们身边许多东西都是用竹子做的。如一些工艺品、日用品、家具和乐器等等。

竹子生长在很多地方。它的叶子是尖尖的、长长的；茎很直，上边有许多节，中间是空的，最高的能长到十几米。竹子不怕冷，到了冬天它也是绿的。独特的样子和性格，使竹子常常出现在古代诗人和画家的笔下。

一般植物是靠开花结果来繁殖后代的，而竹子一般不开花，它是靠地下的茎发芽来进行繁殖的。但是环境的影响，如地下的营养不够，会使竹子大片开花，竹子一开花马上就会发黄枯死。这种情况大约几十年

发生一次。开花死亡后，种子会落到地上，等环境变好了再发芽生长。实际上，这是植物保护自己的一种特别的方法。竹子开花死亡是自然界最奇特的现象之一，像竹子这样开花后就死亡的高大植物，世界上还没见到第二种。

二、生词

1.	日用品	(名)	rìyòngpǐn	đồ dùng hàng ngày
2.	家具	(名)	jiājū	dụng cụ gia đình
3.	乐器	(名)	yuèqì	nhạc cụ
4.	生长	(动)	shēngzhǎng	mọc, sinh trưởng
5.	叶子	(名)	yèzi	lá
6.	尖	(形)	jiān	nhọn
7.	茎	(名)	jīng	thân (cây)
8.	节	(名)	jié	đốt, khúc
9.	米	(名)	mǐ	mét (m)
10.	独特	(形)	dútè	độc đáo, đặc biệt
11.	样子	(名)	yàngzi	hình dáng, dáng vẻ
12.	性格	(名)	xìnggé	tính cách
13.	古代	(名)	gǔdài	cổ đại, thời cổ
14.	诗人	(名)	shīrén	thi nhân, nhà thơ
15.	画家	(名)	huàjiā	họa sĩ
16.	一般	(形)	yībān	nói chung, thông thường
17.	植物	(名)	zhíwù	thực vật
18.	繁殖	(动)	fánzhí	sinh sôi, phân thực
19.	后代	(名)	hòudài	đời sau
20.	发芽	(动)	fāyǎ	nảy mầm
21.	营养	(名)	yíngyǎng	dinh dưỡng
22.	够	(动)	gòu	đủ

23.	大片	(名)	dàpiàn	(thành) đám lớn, mảng lớn
24.	发黄	(动)	fāhuáng	vàng úa, héo vàng
25.	枯死	(组)	kū sǐ	khô héo, chết khô
26.	大约	(副)	dàyuē	khoảng
27.	种子	(名)	zhǒngzi	giống, hạt giống
28.	保护	(动)	bǎohù	bảo vệ
29.	自然界	(名)	zìránjiè	giới tự nhiên
30.	奇特	(形)	qítè	đặc biệt, kì lạ
31.	之一		zhīyī	một trong những...
32.	死亡	(动)	sǐwáng	chết, tử vong

三、语法

CÁCH DÙNG CẤU TRÚC “是……的” (“是……的” 的用法)

Cấu trúc “是……的” dùng để nhấn mạnh một hành động đã xảy ra trong quá khứ, cụ thể là :

1. Nhấn mạnh thời gian xảy ra hành động.
 - 我爸爸是昨天来的。
2. Nhấn mạnh địa điểm xảy ra hành động.
 - 他们是在公园照的相。
3. Nhấn mạnh phương thức hành động.
 - 我是骑自行车去的，她是坐飞机去的。
4. Nhấn mạnh chủ thể hành động.
 - 这个办法是谁想出来的？
5. Nhấn mạnh đối tượng của hành động.
 - 你听，他们是说的英语，不是汉语。

6. Nhấn mạnh mục đích của hành động.

- 我们**是**来学汉语**的**，她**是**来学英语**的**。

7. Nhấn mạnh xuất xứ của hành động.

- 这支钢笔**是**我父亲**给**的。

Chú ý :

– Nếu tân ngữ là danh từ thì “的” có thể đặt trước tân ngữ.

- 他**是**在越南**学**的汉语。

– Nếu tân ngữ là đại từ hoặc sau tân ngữ còn có bổ ngữ xu hướng, thì “的” phải đặt ở cuối câu.

- 他们**是**坐汽车到这儿**来**的。
- 飞机**是**从河内飞到岷港 (Xiàngǎng : Đà Nẵng) **去**的。

– Dạng khẳng định có thể lược bỏ “是”, dạng phủ định phải dùng “不” đặt trước “是” và không được lược bỏ “是” .

- 小王**不是**昨天打电话**来**的。
- 我**不是**在宿舍**看**的电视，**是**在礼堂**看**的。
- 她**不是**跟我一起**进**的城，**是**一个人**去**的。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句) :

- a) 我们身边许多东西都是用竹子做的。
- b) 一般植物是靠开花结果来繁殖后代的,而竹子是靠地下的茎发芽来进行繁殖的。
- c) 我是四年以前小学毕业的。
- d) 他们是从南方来的。
- e) 阮同学是来学习汉语的。
- f) 她是在越南学的法语。

2. Dùng từ ngữ đã cho đặt câu theo mẫu (用指定的词语模仿造句):

a) 你是什么时候来河内的?

我是去年来的河内。

海防	去年
水上公园	上星期六
胡志明市	前年
图书馆	下午两点
历史博物馆	昨天上午

b) 你是在哪儿学习汉语的?

我是在越南学习汉语的。

英国	英语
德国	德语
胡志明市	越南语
图书馆	词典
历史博物馆	电影

c) 你是怎么来的?

我是骑自行车来的。

走着	去
跑着	来找你
坐火车	来顺化 (Shūnhuà : Hué)
坐飞机	来北京
坐船	去岘港

3. Gạch dưới các từ ngữ được nhấn mạnh trong câu (在句中被强调的词语
底下划线):

- a) 玛丽是骑自行车去的。
- b) 这些书是在图书馆借的。
- c) 昨天中午我们是在食堂吃的饭。
- d) 我参观河内历史博物馆了。我是跟同学们一起参观的。
- e) 国强是一年以前来胡志明市的。

4. Sắp xếp các từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 的 看 是 电视 昨天晚上 他们
- b) 在 做 我 练习 图书馆 的 是
- c) 词典 是 那 朋友 给 我 本 送 的
- d) 王兰 的 到 河内 从 是 北京 来
- e) 外语大学 是 学 汉语 的 在
三年 我 以前

5. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 我们身边哪些东西是用竹子做的?
- b) 你家里哪些东西是用竹子做的?
- c) 竹子在哪儿生长的? 竹子有什么特点?
- d) 竹子是靠什么方法来繁殖的?

6. Hoàn thành đoạn đối thoại (完成对话):

- A. 你是南方人吗?
- B. _____

A. 你是什么时候来河内的？

B. _____

A. 你是在河内学习的，还是工作的？

B. 我是在河内学习的。

A. _____

B. 比较远。

A. 你每天上课的时候是走路去的还是骑自行车去的？

B. 有的时候是_____的，有的时候是_____的。

7. Dịch bài khoá ra tiếng Việt (把课文翻译成越文)

第四课

一、课文

猴子和山羊

聪明的猴子与“爱管闲事”的山羊是邻居。猴子常常批评山羊“爱管闲事”。

一天，它们一块儿到外面去玩。猴子走在前边，山羊跟在后边。它们走得很慢，一边走一边看着周围的景色。忽然不知从什么地方刮来了一个小火星儿，烧着了猴子屁股上的毛。

山羊看见后说：“猴大哥，我问你一个问题，不是自己的事，要不要管呀？”

猴子说：“当然不要管。”

“你说得对，我不管。”山羊虽然嘴上说不管，可是还是觉得应该管，走了两步，又问：“猴大哥，不是自己的事，对别人有好处，也不要管吗？”

猴子说：“你呀，你呀，就爱管别人的事，对自己有什么好处？”话没说完，猴子屁股上的毛已经被烧去了不少，烧得它大叫起来：“哎呀，哎呀，羊小弟，快扑灭我屁股上的火呀！”

山羊故意问：“猴大哥，不是自己的事要管吗？”

猴子痛得直跳：“要管的！要管的！”

猴子屁股上的火虽然被山羊扑灭了，可是，从此以后，它的屁股上留下了那块红红的标记。

二、生词

1. 与	(连)	yǔ	và, với
2. 管	(动)	guǎn	quan tâm, để ý đến
3. 闲事	(名)	xiánshì	việc không đâu
爱管闲事			thích để ý những chuyện không đâu
4. 邻居	(名)	línjū	hàng xóm, láng giềng
5. 景色	(名)	jǐngsè	cảnh sắc, quang cảnh
6. 火星儿	(名)	huǒxīngr	tàn lửa, đốm lửa
7. 烧	(动)	shāo	thiêu, đốt
烧着			đốt cháy
8. 屁股	(名)	pìgu	mông, đít
9. 呀	(叹)	yā	à, áy...
10. 毛	(名)	máo	lông
11. 当然	(副)	dāngrán	đương nhiên
12. 步	(名)	bù	bước (đi)
13. 好处	(名)	hǎochu	chỗ tốt, điểm tốt
对别人有好处			có lợi cho người khác
14. 哎呀	(叹)	āiyā	chà, áy chà

15. 扑灭	(动)	pūmiè	dập tắt
16. 故意	(副)	gùyì	cố ý, cố tình
17. 痛	(形、动)	tòng	đau
18. 标记	(名)	biāojì	dấu, vết

三、语法

CÂU PHỨC TRÁI NGƯỢC (CHUYỂN Ý) (转折复句)

Câu phức trái ngược (chuyển ý) “虽然……但是……”，“虽然……可是……”，“虽然……然而……” (Tuy... nhưng...); “……不过……”，“[虽然]……却……” (... song (nhưng)...) biểu thị quan hệ trái ngược nhau (chuyển tiếp) về ý nghĩa.

Trong loại câu phức này, phân câu thứ nhất thường nêu ra một sự thực hoặc bày tỏ sự thừa nhận một sự thực nào đó, phân câu thứ hai biểu thị ý nghĩa ngược lại (chuyển ngoặt, thay đổi quan trọng) với sự thực hoặc sự thừa nhận nêu ở phân câu thứ nhất.

- 虽然我以前看过这本小说，但是主要的内容都忘了。
- 她虽然学的时间不长，可是掌握的词语很多。
- 虽然我们俩并不认识，然而我读过他的来信，了解他的愿望。
- 我也说话了，不过没有多说。
- 他[虽然]闭上眼睛，脑子里却不断出现刚才看到过的景象。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 山羊虽然嘴上说不管，可是还是觉得应该管。
- b) 猴子屁股上的火虽然被山羊扑灭了，可是，从此以后，它的屁股上留下了那块红红的标记。
- c) 这个老人虽然年纪很大了，但是身体很健康。

- d) 虽然开会的时间不长，可是讨论的问题却不少。
- e) 虽然他已经走了很多路了，但是还不觉得累。
- f) 我以前看过这个电影，不过时间太长了，记不清楚了。

2. Dùng các từ ngữ đã cho đặt câu theo mẫu (用指定的词语模仿造句) :

他虽然学的**时间不长**，但是**掌握的词语很多**。

- | | |
|-------------|-------|
| a) 念得慢 | 念得很清楚 |
| b) 年纪不大 | 很懂事 |
| c) 第一次听了这句话 | 还记得 |
| d) 听懂了 | 说不出来 |
| e) 写得不快 | 写得很好看 |

3. Lựa chọn các cặp từ nối điền vào chỗ trống (选择关联词填空):

又……又……; 不但……而且……; 虽然……但是……;
要是……就……; 因为……所以……

- a) 昨天晚上看杂技，_____我坐在前边，_____看得很清楚。
- b) 明天下午，你_____有时间，_____来帮助我复习复习课文吧。
- c) _____他说得_____快_____不清楚，_____我们都听懂了。
- d) 她_____买了中文书，_____还买了汉语词典。
- e) _____他学得不好，_____他妹妹却学得不错。

4. Chọn câu đúng (选择正句):

- a) 虽然问题讲得很清楚，可是他能够理解。
- b) 虽然问题讲得很清楚，可是他还故意不理解。
- c) 我虽然以前来过这个地方，可是还记得清楚。
- d) 我虽然以前来过这个地方，可是时间太长了，记不清楚了。

5. Đọc và dịch ra tiếng Việt (读后翻译成越文):

猴子捞月

一只小猴子在井边玩。它向井里一望，吓得大叫起来：“糟了，月亮掉到井里去了！”

中猴子跑过来一看，也大叫起来：“月亮真的掉进去了！”

大猴子跑过来，看了看井里的月亮也叫起来：“真的！月亮真的掉进井里了。”

猴子们都吓得乱喊乱叫起来，不知道怎么办才好，只有老猴子想出了一个好“办法”。它爬到井旁的大树上，倒挂下来，拉住大猴子的脚，大猴拉住另一只猴子的脚，一只一只地接起来，向井中延伸下去，最后是小猴子。

小猴子伸手到水里去捞月亮，手一碰到水，月亮就不见了，又一捞，月亮还是看不见。

忽然，老猴子一抬头，看见月亮还好好儿地挂在天上呢。

生词

1. 捞	(动)	lāo	vớt
2. 井	(名)	jǐng	giếng
3. 糟了	(组)	zāo le	hỏng rồi
4. 掉	(动)	diào	rơi
5. 乱喊乱叫	(组)	luàn hǎn luàn jiào	kêu gào hỗn loạn
6. 倒挂	(动)	dào guà	treo ngược
7. 拉	(动)	lā	kéo, giữ
8. 延伸	(动)	yǎnshēn	vươn dài
9. 碰	(动)	pèng	chạm

第五课

一、课文

琳琳的帽子

琳琳是个可爱的小女孩。可是，当她念一年级的時候，医生却发现她那小小的身体里面竟长了一个肿瘤，必须住院接受三个月的化疗。出院后，她更瘦小了，也不像以前那么活泼了。更可怕的是，以前那一头美丽的黑发，现在差不多都掉光了。虽然她不怕疾病，她的聪明好学也使她不用为功课而担心，可是，每天顶着一个光秃秃的头到学校去上课，对于她这样一个六七岁的小女孩来说，却是非常可怕的事情。

老师非常理解琳琳，在琳琳回校上课前，就对班上的同学说：“从下星期一开始，我们要学习认识各种各样的帽子，大家都要戴着自己最喜欢的帽子到学校来，越新奇越好！”

星期一到了，离开学校三个月的琳琳第一次回到了她熟悉的教室。但是，她站在教室门口却不敢走进去，她很担心，因为她戴着帽子。

突然，她从窗口里看到，她的每一个同学都戴着帽子，和他们五花八门的帽子比起来，她的帽子是那么普通，几乎不会引起任何人的注意。一下子，她觉得自己和别人没有什么不同了。她放心地笑了，笑得那样甜，笑得那样美。

日子就这样一天天过去了。现在，琳琳常常忘了自己还戴着帽子。同学们呢？好像也忘了。

二、生词

1. 念	(动)	niàn	học, đọc
2. 医生	(名)	yīshēng	bác sĩ, thầy thuốc
3. 发现	(动)	fāxiàn	phát hiện
4. 竟	(副)	jìng	không ngờ
5. 长	(动)	zhǎng	mọc
6. 肿瘤	(名)	zhǒngliú	khối u
7. 接受	(动)	jiēshòu	tiếp nhận
8. 化疗	(动)	huàliáo	điều trị bằng hoá chất
9. 瘦小	(形)	shòuxiǎo	gầy nhỏ
10. 活泼	(形)	huópo	hoạt bát, nhanh nhẹn
11. 发	(名)	fà	tóc
12. 掉	(动)	diào	rụng
13. 光	(形)	guāng	hết, hết sạch
14. 疾病	(名)	jíbìng	bệnh tật
15. 担心	(动)	dān xīn	lo lắng
16. 顶	(动)	dǐng	đội
17. 光秃秃	(形)	guāngtūtū	trọc lóc

18. 怕	(动)	pà	sợ
19. 可怕	(形)	kěpà	đáng sợ
20. 理解	(动)	lǐjiě	lí giải, hiểu
21. 新奇	(形)	xīnqí	mới lạ
22. 熟悉	(形)	shúxī	quen thuộc, quen biết
23. 敢	(动)	gǎn	dám
24. 突然	(副)	tūrán	đột nhiên, bất ngờ
25. 五花八门	(组)	wǔ huā bā mén	đủ loại đủ kiểu
26. 几乎	(副)	jīhū	hầu như, dường như
27. 引起	(动)	yǐnqǐ	gây nên, dẫn đến, làm cho
28. 任何	(代)	rènhé	bất cứ... nào
29. 一下子	(副)	yīxiàzi	chốc lát, lập tức
30. 放心	(动)	fàngxīn	yên tâm
31. 甜	(形)	tián	ngọt

专名

32. 琳琳	Línlín	Lâm Lâm
--------	--------	---------

三、语法

CÂU SO SÁNH (比较句)

1. Dùng giới từ “比” so sánh mức độ cao thấp

Dạng khẳng định : A 比 B [那么/这么] + 形/动 **chỉ trạng thái**

- 弟弟**比**妹妹高。
- 现在我们家的生活**比**以前好多了。

Dạng phủ định : A 不比 B [那么/这么] + 形/动 **chỉ trạng thái**

- 你弟弟**不比**你 [那么] 高。
- 上海冬天**不比**北京 [那么] 冷。
- 对这个问题她**不比**我了解。

Dạng nghi vấn : **A 比 B [那么/这么] + 形/动 + 吗**

- 你们的学习成绩**比**他们的学习成绩好吗?
- 这条路**比**那条路远吗?

Khi biểu thị mức độ khác biệt nhỏ, có thể dùng “一点儿” hoặc “一些” đặt sau tính từ.

- 我们的教室**比**你们的[教室]大**一些**。
- 这棵树**比**那棵树高**一点儿**。

Khi biểu thị mức độ khác biệt lớn, có thể dùng “得多” đặt sau tính từ.

- 这种鞋**比**那种[鞋]贵**得多**。
- 我们的学校**比**你们[的学校]远**得多**。

Chú ý : Trong câu so sánh dùng giới từ “比”, nếu vị ngữ là tính từ thì không dùng các phó từ như “很”, “真”, “特别”, “非常”, ...

2. Dùng “更”, “更加” so sánh mức độ tăng giảm

主语 + “更 / 更加” + 形/动

- 天**更**冷了。
- 我们应该**更加**爱护公物 (*yêu quý và bảo vệ của công*)。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- 这棵树比那棵树高。
- 这间屋子比那间屋子小一点儿。
- 哥哥比弟弟大五岁。
- 他比我学得好。 / 他学得比我好。
- 他睡得比你晚得多。
- 大卫的身体一天比一天好了。
- 玛丽 (Mǎlì : Ma-ri) 比阿里 (ǎlǐ : A-li) 更喜欢游泳。

2. Thay thế từ ngữ (词语替换):

a) 这座楼比那座楼高。

学校(个)	大
路(条)	宽
衣服(件)	好看

b) 弟弟比妹妹大两岁。

小	六岁
高	一点儿
健康	得多

c) 他的身体一天比一天好。

他的进步	大
以后的天气	暖和
每课的生词	多

3. Dùng “比” để viết lại các câu sau đây (用“比”改写句子):

Mẫu: 我家离学校近, 他家离学校远。

→ 我家比他家离学校近。

→ 他家比我家离学校远。

a) 这种笔贵, 那种笔便宜。

b) 今年我十五岁, 他十二岁。

c) 他写汉字写得很快, 我写得比较慢。

4. Sắp xếp từ ngữ thành câu (整理句子):

a) 大卫 高 个子 阿里 比 的

- b) 小 不 屋子 这间 比 那间
c) 忙 比 我们 这星期 更 上星期

5. Chữa lại các câu sai (改正错句):

- a) 今天比昨天很冷。
b) 这座楼比那座楼最高。
c) 比那间教室，这间大一点儿。

6. Trả lời câu hỏi (回答问题):

- a) 大卫、张明、王兰三个人是同学，大卫最大，十八岁，大卫比张明大两岁，张明又比王兰小一岁。

问：王兰多大？

- b) 我和朋友都骑自行车去图书馆，我一个半小时就骑到了，我朋友用了两个小时才骑到。

问：我比朋友早到多长时间？

7. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 为什么琳琳必须住院？
b) 出院后琳琳怕什么？
c) 琳琳的老师要求她班上的同学做什么？
d) 琳琳从教室的窗口看到什么？看到了以后，她觉得怎么样？

第六课

复习(一)

一、Tiểu kết ngữ pháp (语法小结)

1. Câu bị động (被动句)

a) Câu bị động về ý nghĩa (意义上的被动句)

主语 (tác nhân bị động) + 状语 + 动词 + 补语 + 动态助词

- 饭吃了。
- 电影票买来了。
- 饭还没做好呢。
- 我的钱放在箱子里。

b) Câu bị động dùng “被” (用“被”的被动句)

主语 (tác nhân bị động) + 被/叫/让 + 名词/代词 + 动词 + 其他成分

- Giới từ “被” phân lớn dùng trong ngôn ngữ viết.
- Giới từ “叫”，“让” thường dùng trong khẩu ngữ.
- 他**被**大家送进了医院。
- 这本书**叫**我找到了。
- 我的自行车**让**他修好了。
- 这辆自行车还没**被**人借走。
- 那本书会不会**被**别人借走了呢？
- 他说不定**叫**谁请去看电影了。

Chú ý:

– Khi không cần chỉ rõ hoặc không thể chỉ rõ tác nhân chủ động, “被” trực tiếp đặt trước động từ, nhưng “叫”, “让” thì không thể dùng như vậy.

- 丢的东西被找回来了。
- 王经理 (jīnglǐ : *giám đốc*) 叫/让人请去吃饭。

2. Câu so sánh dùng “像” (用“像”的比较句)

A 像(不像)B

- 他像他哥哥。
- 看样子, 他像个教师。
- 我不像一个演员。

A + 不像 + 名词 + 那么 + 形容词/动词

- 她更瘦小了, 不像以前那么活泼了。

A 像 B 一样 + 形容词

- 他像你一样聪明。

3. Câu phức (复句)

a) Câu phức giả thiết (假设复句)

要是(如果)……就……

- Chủ ngữ có thể đặt trước hoặc sau “要是(如果)” .
- Phân câu “要是……的话” có thể đặt ở phía sau.
 - 骑自行车去好, 要是来得及的话。

b) Câu phức tăng tiến (递进复句)

不仅(不但)……还(而且)……

- 他不但会唱歌而且还会跳舞。
- 不仅他想去, 而且我也想去。

(Hai phân câu cùng chủ ngữ thì 不但 đặt sau chủ ngữ. Hai phân câu không cùng chủ ngữ thì 不仅, 而且 đặt trước chủ ngữ)

c) Câu phức điều kiện (条件复句)

“只有……才……”

- 只有他去，才能解决这个问题。
- 你只有用这个方法才能学好。

“只要……就……”

- 只要你愿意，就可以去。
- 我们只要给他打个电话，他就来了。

(“只有” và “只要” có thể đặt trước hoặc sau chủ ngữ)

d) Câu phức trái ngược (chuyển ý) (转折复句)

虽然……但是(可是、然而)……

- 我虽然很喜欢诗，可是不会写。
- 虽然他这样说，但是我不相信。

(虽然 đặt sau chủ ngữ nếu hai phân câu có cùng chủ ngữ và đặt trước chủ ngữ nếu hai phân câu không cùng chủ ngữ)

4. Cấu trúc “是……的” biểu thị ý nghĩa nhấn mạnh

- 代表团是昨天到的。
- 这是在外文书店买的画报 (huàbào : *họa báo*)。
- 我是骑自行车来的。
- 这个主意是我想出来的。
- 他是说的法语，不是英语。
- 他们是来参加会议的，不是来参观的。
- 这本书是我朋友送的。

二、练习

1. Đọc kĩ các cụm từ sau (熟读下列词组)

交际得很广	交际能力	一般交际	交际文化
体会心意	体会得深	深深地体会	体会到愉快

问题很明白	明白人	明白心事	明白地认识
头脑清楚	历史清楚	清楚地认识	说得清楚
空气活泼	内容活泼	性情活泼	写得生动活泼
节目新奇	变得新奇	感到新奇	新奇内容
引起注意	引起变化	引起同情	引起重视

2. Chuyển câu bị động thành câu chủ động (把下列被动句改成主动句):

- a) 那个病人被李大夫救活了。
- b) 他的自行车叫我弄坏了。
- c) 那本从图书馆借来的书让小阮借去了。
- d) 那本小说他放在书架上了。
- e) 我被大家批评一顿。

3. Dùng từ ngữ đã cho đặt câu bị động (用指定的词语做被动句):

- a) 已经 作业 完 做 的 今天 了
- b) 正 着 呢 做 饭
- c) 电视 看 晚上
- d) 钱 的 放 我 提包 里 在
- e) 丢 书 的 图书馆 小王
- f) 大家 医院 了 送进 我
- g) 找到 这本书 我 了
- h) 修好 公司 (gōngsī : công ti) 汽车 的 他 了
- i) 会不会 呢 借走 别人 了 自行车 这辆
- k) 人 他 请 饭 吃 去 了

4. Chọn cặp từ nối thích hợp điền vào chỗ trống (选择关联词语填空):

虽然……但是……; 不但……而且……; 如果……就……;
只要……就……; 只有……才……

- a) 你今天____有空儿, ____来我家做客。
- b) ____他这样说, ____我却不相信。
- c) ____他去, ____能解决这个问题。
- d) ____他不想去, ____我也不想去。
- e) 你____认真学习, 学习成绩____好。

5. Sắp xếp từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 他 汽车 坐 来 是 这儿的 到
- b) 我们 是 学习 来 不是 的 旅游 来
- c) 这本书 我 是 买的 不是 买 他的
- d) 比起来 我 老阮 了 远 差 和
- e) 像 他 不 活泼 你 这么
- f) 这次 没 我 像 上次 火车 坐 那样
- g) 这孩子 年龄 不大 虽然 的 事情 懂得 可不少
- h) 只有 你 学习 从头 能 才 汉语 学好
- i) 别人 要是 这事 能 办成 不一定

6. Viết (写作):

- a) 我学习汉语
- b) 越南竹子

第七课

一、课文

电脑网络学校

我们新世纪电脑学校不是只学电脑，而是通过电脑，在多媒体的环境下，学习各种现代科学文化知识。比如，学生学化学，可以看到原子间的相互碰撞；学物理，可以看到和听到宇宙的各种声象；学外语，可以一边看有趣的动画片，一边听标准的发音。当练习读课文时，声音从电脑中传出来，我可以通过电脑分辨出每个词的声音，纠正我的语音错误。

新世纪电脑学校的学生可以按照自己的意愿选择一个教学网，然后根据自己的程度选择适合自己学习的专业。新世纪的教学网是最大、最受欢迎的教学网，很多学生喜欢入网学习，找寻资料。但也有一个遗憾，这就是，我既没有拜见过老师，也没有跟同学们见过面。因此，一到暑假，学校就决定开办一个“夏令营”，让学生们在一起过一个愉快的暑假。大家一起学电脑，一起玩游戏，一起去海边游泳，一起去爬山野营。用这样的方式增进师生之间的了解和友谊。我们已经通过电子信箱发出了通知，我想，我今年一定能过个非常有意思的暑假。

二、生词

1. 电脑	(名)	diànnǎo	máy vi tính, com-piu-tơ
2. 网络	(名)	wǎnglù	mạng (vi tính)
3. 网	(名)	wǎng	mạng (nói tắt của 网络)
入网			vào mạng
4. 世纪	(名)	shìjī	thế kỉ
5. 多媒体	(名)	duōméitǐ	phương tiện đa chức năng
6. 现代	(形)	xiàndài	hiện đại

7. 化学	(名)	huàxué	hoá học
8. 原子	(名)	yuánzǐ	nguyên tử
9. 相互	(副)	xiānghù	với nhau, lẫn nhau
10. 碰撞	(动)	pèngzhuàng	va đập
11. 物理	(名)	wúlǐ	vật lí
12. 宇宙	(名)	yǔzhòu	vũ trụ
13. 声象	(名)	shēngxiàng	âm thanh và hình ảnh
14. 动画片	(名)	dòng huà piàn	phim hoạt hình
15. 标准	(名)	biāozhǔn	tiêu chuẩn
16. 发音	(动)	fā yīn	phát âm
17. 分辨	(动)	fēnbiàn	phân biệt
18. 纠正	(动)	jiūzhèng	sửa lại, uốn nắn
19. 语音	(名)	yǔyīn	ngữ âm
20. 错误	(名)	cuòwù	sai lầm, sai sót
21. 按照	(介)	ānzhào	theo, dựa theo
22. 意愿	(名)	yìyuàn	ý nguyện, nguyện vọng
23. 选择	(动)	xuǎnzé	lựa chọn
24. 教学	(动)	jiàoxué	dạy học
25. 程度	(名)	chéngdù	trình độ, mức độ
26. 专业	(名)	zhuānyè	chuyên ngành
27. 找寻	(动)	zhǎoxún	tìm kiếm
28. 拜见	(动)	bàijiàn	gặp mặt
29. 开办	(动)	kāibān	tổ chức
30. 夏令营	(名)	xiàlìngyíng	trại hè
31. 野营	(动)	yěyíng	cắm trại dã ngoại
32. 方式	(名)	fāngshì	phương thức
33. 增进	(动)	zēngjìn	tăng cường, tăng thêm
34. 电子	(名)	diànzǐ	điện tử

35. 电子信箱 (名)	diànzǐ xīnxiāng	hòm thư điện tử, e-mail
36. 通知 (名)	tōngzhī	thông báo

三、语法

1. Câu phức song song (并列复句)

Câu phức song song “既……, 也……”, “既……, 又……” (*đã... lại..., vừa... vừa...*) biểu thị hai hoặc nhiều thuộc tính, tình trạng của người hoặc sự vật, hiện tượng cùng đồng thời tồn tại, không phân biệt trước sau, chính phụ.

- 那所房子环境既幽静 (*yōujìng : yên tĩnh*), 交通也很方便。
- 要把汉语学好, 既要有兴趣, 也要有决心。
- 他既不会游泳, 也不会划船。
- 我们既要会工作, 又要会休息。
- 她既当教练 (*huánluyènyuán*), 又当运动员。
- 这个学校既有外国学生, 又有越南学生。

2. Cách dùng của giới từ “通过” (“通过”的用法)

Giới từ “通过” được dùng để nêu ra tác nhân trung gian hoặc biện pháp của hành động. Sau “通过” thường là danh từ, cụm danh từ, động từ.

- 我是通过王兰认识玛丽的。
- 通过这本书我了解了中国。
- 通过学习我掌握了很多知识。
- 通过锻炼我的身体比以前好多了。
- 通过对风景的描写 (*miāoxiě : miêu tả*) 作者表达 (*biǎodá : biểu đạt*) 了对祖国的热爱。

Nếu sau “通过” là một kết cấu chủ – vị thì giữa hai phân câu phải có dấu phẩy.

- 通过大卫介绍, 玛丽才到了这所学校。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 我也有一个遗憾，这就是，既没有拜见过老师，也没有跟同学们见过面。
- b) 这种方法既省 (shěng : tiết kiệm) 钱，也省时间。
- c) 我们的班长既很热情，又很聪明。
- d) 我可以通过电脑分辨出每个词的声音，纠正我的语音错误。
- e) 我们已经通过电子信箱发出了通知。

2. Dùng từ ngữ cho sẵn để đặt câu (用指定词语造句):

(1) “既……又/也……”

Mẫu : 中文 英文

→ 我既不懂中文，也不懂英文，怎么能给你们当翻译呢？

- a) 听、说 读、写
- b) 注意语法 注意声音
- c) 朋友 老师
- d) 便宜 好看
- e) 聪明 努力

(2) 通过

Mẫu : 复习 掌握课文的内容

→ 通过复习，我更好地掌握课文的内容。

- a) 调查 (diàochá : điều tra) 中国儿童教育的情况
- b) 锻炼 身体好多了
- c) 参观 河内的历史
- d) 介绍 认识了玛丽和大卫

3. Chọn từ điền vào chỗ trống (选词填空):

- a) 这个饭馆_____有中国菜, _____有越南菜。
- b) _____王老师的介绍, 我才到这儿学习汉语。
- c) 这种玩具_____不好看, _____不便宜。
- d) _____学习汉语, 我们达到了解中国文化的目的。
- e) 在学校的图书馆_____能借越文书, _____能借中文书。

4. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 电脑对我们有哪些好处? 举例说明。
- b) 你会用电脑吗? 你经常用电脑学习吗?
- c) 入网学习, 找寻资料的时候, 有什么遗憾?
- d) 为了弥补 (mībǔ : bù đấp) 入网学习的不足, 学校有什么办法?

5. Đọc và dịch ra tiếng Việt (阅读并翻译成越文):

我的日记

十月九日星期三晴

今天上课的时候, 老师让我们谈谈自己的爱好。老师让我先说。我说我非常喜欢看京剧。老师感到很惊讶。她问: “你喜欢看京剧?” 我说我非常喜欢。我知道, 在中国, 有不少青年不喜欢看京剧。我这个“老外”这么喜欢看京剧, 老师当然感到很惊讶。

我们班的同学都谈了自己的爱好。维明说他喜欢玩电脑。他有一个笔记本电脑, 他对汉字输入电脑很感兴趣, 业余时间他常常练习用汉字写东西。兰芳喜欢音乐。她说下课以后听听音乐、跟朋友聊聊天, 感到心情很愉快。明进同学说, 他对书法很感兴趣。他现在跟一个老师练习书法。我也打算学唱京剧, 想请一个老师教我。我希望以后能参加演出。

生词

1. 日记	(名)	rìjì	nhật kí
2. 晴	(形)	qíng	tạnh, nắng
3. 爱好	(名)	āihào	sở thích
4. 京剧	(名)	Jīngjù	Kinh kịch
5. 惊讶	(形)	jīngyà	ngạc nhiên, kinh ngạc
6. 老外	(名)	lǎowài	người nước ngoài
7. 笔记本电脑	(名)	bǐjìběn diànnǎo	máy tính xách tay
8. 输入	(动)	shūrù	đưa vào, nạp
9. 业余	(形)	yèyú	ngoài giờ làm việc, nghỉệp dư
10. 聊天	(动)	liáotiān	nói chuyện
11. 书法	(名)	shūfǎ	thư pháp
12. 演出	(动)	yǎnchū	biểu diễn, diễn xuất

第八课

一、课文

最好的介绍信

一位先生在报纸上登了一个广告，要雇佣一名办公室工作人员。约有五十多个希望得到这个工作的人前来和他见面，但这位先生却只挑中了一个男孩。“我想知道”，他的一位朋友问，“你为什么喜欢那个男孩，他既没带一封介绍信，也没受任何人的推荐。”

“你错了”，这位先生说，“他带来了许多介绍信。他在门口蹭掉了鞋子上带的泥土，进门后随手关上了门，说明他做事小心仔细。当看到那位残废老人时，他立即起身让座，表明他心地善良、体贴别人。进了办公室他先脱去帽子，回答我的问题干脆、果断，证明他既懂礼貌又有教养。”

其他所有人都从我故意放在地板上的那本书上跨过去，而他却拣起那本书，并放回桌子上。当我和他交谈时，我发现他衣着整洁，头发梳得整整齐齐，指甲修得干干净净。难道你不认为这些小节是最好的介绍信吗？我认为这比介绍信更为重要。”

二、生词

1. 介绍信	(名)	jièshào xìn	thư giới thiệu
2. 先生	(名)	xiānsheng	ông, ngài, tiên sinh
3. 报纸	(名)	bào zhǐ	báo, báo chí
4. 登	(动)	dēng	đăng, in
5. 广告	(名)	guǎng gào	quảng cáo
6. 雇佣	(动)	gù yōng	thuê, mướn
7. 得到	(动)	dé dào	được, có được
8. 挑中	(动)	tiāo zhōng	chọn đúng
9. 受	(动)	shòu	nhận
10. 推荐	(动)	tuī jiàn	tiến cử, giới thiệu
11. 蹭	(动)	cèng	giậm nhẹ (cho rơi bụi)
12. 泥土	(名)	ní tǔ	bùn đất
13. 随手	(副)	suí shǒu	tiện tay
14. 残废	(形)	cán fèi	tàn phế
15. 立即	(副)	lì jí	ngay, lập tức
16. 起身	(动)	qǐ shēn	đứng dậy
17. 让座	(动)	ràng zuò	nhường chỗ
18. 心地	(名)	xīn dì	tâm địa, lòng dạ
19. 表明	(动)	biǎo míng	chứng tỏ, tỏ rõ
20. 善良	(形)	shàn liáng	lương thiện
21. 体贴	(动)	tǐ tiē	quan tâm, chăm sóc

22. 干脆	(形)	gāncuī	dứt khoát
23. 果断	(形)	guǒduàn	quyết đoán
24. 证明	(动)	zhèngmíng	chứng minh
25. 教养	(名)	jiàoyǎng	giáo dưỡn, giáo dục
26. 地板	(名)	dǐbǎn	nền nhà, sàn nhà
27. 跨	(动)	kuà	bước, bước qua
28. 拣	(动)	jiǎn	nhặt
29. 交谈	(动)	jiāotán	trò chuyện
30. 衣着	(名)	yīzhuō	ăn mặc
31. 头发	(名)	tóufa	tóc
32. 梳	(动)	shū	chải (đầu, tóc)
33. 指甲	(名)	zhǐjiǎ	móng tay
34. 难道	(副)	nándào	lẽ nào
35. 小节	(名)	xiǎojié	tiểu tiết, chuyện vặt

三、语法

CÂU PHẢN VẤN (反问句)

Câu phản vấn là loại câu sử dụng hình thức câu hỏi để biểu đạt ý khẳng định hoặc phủ định. Khi câu phản vấn mang hình thức phủ định, thì có nghĩa là người nói muốn khẳng định điều mình nói ; khi câu phản vấn mang hình thức khẳng định, thì có nghĩa là người nói muốn nhấn mạnh ý phủ định. Câu phản vấn gồm hai loại :

1. Câu phản vấn có từ biểu thị nghi vấn

“怎么会……呢？” dùng để diễn đạt ý : sẽ không xảy ra việc gì đó.

- 今天天气这么好, 怎么会下雨呢? (不会下雨)
- 你很聪明, 又很努力, 别人怎么会看不起你呢? (别人会看得起你)

2. Câu phản vấn có hình thức câu hỏi đúng sai

Hình thức thường gặp là “难道……吗？” và “不是……吗？”.

- 我们认识这么长的时间，你**难道**能把我忘了**吗**? (你不能忘我)
- 我们的进步**不正是**学校教育的结果**吗**? (确实是学校教育的结果)

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 难道你不认为这些小节是最好的介绍信吗?
- b) 她不是喜欢看书吗?
- c) 你身体不太好，为什么不经常锻炼锻炼呢?
- d) 他们有困难，我怎么会拒绝，不帮助呢?
- e) 我们学习方法难道有问题吗?
- f) 他们家的事，谁不知道啊?
- g) 大家都去了，她能不去?

2. Dùng hình thức câu phản vấn để viết lại các câu dưới đây (用指定的反问句形式改写下列句子):

- a) 玛丽对世界文明历史很感兴趣。(不是……吗?)
- b) 这个手提包不太重，你拿得动。(怎么会……呢?)
- c) 你回来以前应该给家里打个电话或者写封信来。
(为什么不……呢?)
- d) 我们走错了方向了，应该打电话问小王一下儿。
(难道……吗?)
- e) 你们要考试了，怎么还不复习呢?(不是……吗?)

3. Chọn từ ngữ điền vào chỗ trống (选词填空)

重要 比 既 衣着 交谈 梳 修 难道 为什么 也

- a) 你_____喜欢那个男孩，他_____没带一封介绍信，_____没受任何人的推荐。
- b) 当我和他_____时，我发现他_____整洁，头发_____得整整齐齐，指甲_____得干干净净。_____你不认为这些小节是最好的介绍信吗？我认为这_____介绍信更为_____。

4. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 这个“先生”登广告，要雇佣什么人？
- b) 他挑中的男孩有没有介绍信？受不受别人的推荐？
- c) 为什么这个“先生”喜欢那个男孩？

5. Dịch sang tiếng Trung Quốc (翻译成中文):

a) *Cuốn tiểu thuyết này chẳng phải là đã dịch sang tiếng Việt rồi sao ? Bạn mượn bản tiếng Việt mà đọc.*

b) *Hôm nay không phải là cuối tuần hay sao ? Chúng mình đi đâu chơi một chút đi.*

c) *Chúng ta đã từng học tập, công tác tại Hà Nội nhiều năm, lẽ nào lại không biết Viện bảo tàng Lịch sử Việt Nam ở đâu ?*

第九课

一、课文

我参加了汉语节目表演

汉语演讲

昨天，我们全校举行了一次汉语节目表演，初中三年级同学都参加了，我也参加了。我们班表演的节目还得了一等奖。同学们高兴极了。老师给我们发奖的时候，张明给我们照了相，大家都热烈地鼓掌，表示祝贺。

半个月前，同学们请我参加班上的汉语节目表演时，我很担心，我的发音不太好，有的音还发不准，说出的汉语有时连老师都听不懂，所以，我不想参加。老师知道后，就鼓励我说：“学习汉语，不怕说错，就怕不说。越怕说越不敢说，也就越不会说；通过这次表演，你的汉语水平一定会得到提高。”听了老师的话，我决定试一试。

刚上台表演时，我有点儿紧张，慢慢地就一点儿也不紧张了。因为我准备得很充分，老师和同学们都说，我的表演很自然，说得也非常准确、流利。

世上无难事，只怕有心人。通过参加这次汉语节目表演增强了我学好汉语的信心。今后，我一定要更加努力，把汉语学好。

二、生词

1. 一等	(数量)	yī děng	hạng nhất
2. 奖	(名)	jiǎng	phần thưởng, giải thưởng
一等奖		yī děng jiǎng	giải nhất
发奖		fā jiǎng	phát thưởng, trao giải
3. 热烈	(形)	rèliè	nhiệt liệt
4. 鼓掌	(动)	gǔzhǎng	vỗ tay
5. 表示	(动)	biǎoshì	biểu thị, bày tỏ
6. 上台	(动)	shàngtái	bước lên bục (biểu diễn, nói chuyện)
7. 充分	(形)	chōngfēn	đầy đủ
8. 自然	(形)	zìrán	tự nhiên
9. 准确	(形)	zhǔnquē	chuẩn xác
10. 流利	(形)	liúlì	lưu loát, trôi chảy
11. 增强	(动)	zēngqiáng	tăng cường
12. 世上无难事， 只怕有心人	(组)	shìshàng wú nánshì, zhǐ pà yǒuxīnrén	không có việc gì khó, chỉ sợ lòng không bền

三、语法

CÁCH DÙNG CỦA “一点儿” VÀ “有点儿” (“一点儿”和“有点儿”的用法)

1. “一点儿” là lượng từ, biểu thị số lượng ít hoặc mức độ thấp. “一点儿” có thể đặt trước danh từ hoặc đặt sau động từ, tính từ để bổ nghĩa cho chúng; trong khẩu ngữ thường lược bỏ “一”.

- 我今天晚上有[一]点儿事，不能看足球比赛了。
- 他只吃了点儿饭，啤酒 (pījiǔ : bia) 一点儿都没喝。
- 天太黑，路上小心[一]点儿。
- 我说汉语说得一点儿也不好。

“一点儿” có thể mang phó từ “也不”，“也没”，“也别”，“都不”，“都没”，“都别” ở phía sau để biểu thị sự nhấn mạnh, với hàm nghĩa phủ định triệt để.

- 这件事我一点儿也不知道。
- 这台电视机一点儿也没坏。
- 这本词典一点儿也不贵。

2. “有点儿” (có lúc cũng viết là “有一点儿”) là phó từ, biểu thị mức độ không cao.

- 我今天有点儿累。
- 这件衣服有点儿小，我想要大一点儿的。
- 他现在有点儿不舒服。
- 天气有点儿不好。

Chú ý:

– “有点儿” thường dùng khi nói đến một việc gì đó không được như ý muốn, vì vậy không thể nói là “她有点儿漂亮。”， “我有点儿舒服。”.

4. Sắp xếp từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 小声 他 请 一点儿 睡觉 正在
- b) 东西 饿 想 [一]点儿 了 吃 我
- c) 需要 她 的 [一]点儿 帮助 别人
- d) 汉语 我 得 一点儿 说 流利 也 不
- e) 北京 时 我 有点儿 来 习惯 刚 不

5. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 参加汉语节目表演前, “我”的汉语怎么样?
- b) 老师知道“我”不想参加后, 对“我”说什么?
- c) 上台表演后, “我”有什么样的想法?

6. Đọc và dịch ra tiếng Việt (阅读并译成越文):

我的学习生活

我现在在北京学习汉语。每天上午有四节课。我们有两个老师, 一个是王老师, 一个是林老师。王老师教我们语法, 林老师教我们听力和阅读。

下午没有课的时候, 我常去图书馆。我们学校的图书馆很好。图书馆里有很多阅览室。阅览室里有很多书报杂志, 有中文的, 也有很多外文的, 还有很多电脑学习软件。我常常在这儿看书、看报, 也常用电脑学习和查资料。

下午四点以后, 我常去操场锻炼身体。晚上, 我在宿舍做练习, 预习新课, 复习旧课, 听录音, 写汉字。有时候看看电视, 有时候听听音乐或者跟朋友一起谈话。

星期六和星期日, 我常跟朋友一起去玩, 也常去商店买东西。

我每天都很忙, 也很愉快。

生词

- | | | | |
|-------|-----|----------|-----------------------------|
| 1. 外文 | (名) | wàiwén | ngoại văn, tiếng nước ngoài |
| 2. 软件 | (名) | ruǎnjiàn | phần mềm (vi tính) |

第十课

一、课文

自行车王国

在中国，有人的地方就有自行车。自行车是中国家庭不可缺少的“成员”，有的家庭几乎每人一辆，全中国可能有4亿辆自行车，平均约每3个人一辆。80年代以前，虽然各地都在生产自行车，但仍供不应求，“飞鸽”、“永久”、“凤凰”等名牌车，需凭票才能买到。现在情况不同了，中国的、外国的、合资的，山地车、竞赛车、男装车、女装车、儿童车，多得让你不知买哪种好。在世界能源越来越紧张的今天，自行车最适合中国的情况。很难想象，中国没有自行车会怎么样？

每天上班时，从千家万户中推出数不清的自行车，这些自行车在街上成了“流动的长城”。这情景大概只能在中国看到。有人说，中国是两个轮子上的国家，这不是没有道理的。

二、生词

1. 王国	(名)	wāngguó	vương quốc
2. 缺少	(动)	quēshǎo	thiếu
3. 成员	(名)	chéngyuán	thành viên
4. 亿	(数)	yī	trăm triệu
5. 平均	(形)	píngjūn	trung bình, bình quân
6. 约	(副)	yuē	khoảng, khoảng chừng
7. 年代	(名)	niándài	những năm, thập niên
8. 供不应求	(组)	gòng bù yīng qiú	cung không đủ cầu
9. 名牌	(名)	míngpái	(nhãn hiệu) nổi tiếng
10. 凭	(介)	píng	nhờ vào, dựa vào
11. 合资	(动)	hézī	góp vốn, hùn vốn
12. 山地车	(名)	shāndìchē	xe địa hình
13. 竞赛车	(名)	jìngsàichē	xe đua
14. 男装车	(名)	nánzhuāngchē	xe đạp nam
15. 女装车	(名)	nǚzhuāngchē	xe đạp nữ
16. 儿童车	(名)	ěrtóngchē	xe thiếu nhi
17. 能源	(名)	néngyuán	năng lượng
18. 想象	(动)	xiǎngxiàng	tưởng tượng
19. 千家万户	(组)	qiān jiā wàn hù	muôn nhà
20. 数	(动)	shǔ	đếm
数不清			đếm không xuể
21. 流动	(动)	liúdòng	chuyển động, lưu động
22. 情景	(名)	qíngjǐng	tình huống, cảnh tượng
23. 轮子	(名)	lúnzi	bánh xe
24. 道理	(名)	dàolǐ	lí lẽ, đạo lí

专名

25. 飞鸽	Fēigē	Phi cáp
26. 永久	Yǒngjiǔ	Vĩnh cửu
27. 凤凰	Fēnghuáng	Phượng hoàng

三、语法

CÁCH DÙNG CỦA “越来越” VÀ “越……越……” (“越来越”和“越……越……”的用法)

1. “越来越” biểu thị người, sự vật, hiện tượng vận động và phát triển theo thời gian.

- 冬天了，天气越来越冷。
- 越南的经济越来越发展。
- 他汉字写得越来越漂亮了。

2. “越A越B” biểu thị mức độ của B sẽ thay đổi theo sự biến đổi của A.

- 外边的雨越下越大。
- 这本小说越看越有意思。
- 河内越建设越美丽。

Chú ý: A và B có thể cùng chủ ngữ, hoặc khác chủ ngữ.

- 他越说越流利。
- 我越着急，他越不着急。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 在老师和同学们的帮助下，她的汉语越来越好。
- b) 最近首都河内越来越现代化。

- c) 一个国家的经济越发展，人民的生活水平越高。
- d) 在世界能源越来越紧张的今天，自行车最适合中国的情况。
- e) 我们越努力，学习成绩越好。

2. Thay thế từ ngữ (词语替换):

- a) 雨越下越大。

风	刮	大
他们	走	快
这本小说	看	觉得有意思
生词	学	多

- b) 人民的生活水平越来越高。

照相机	便宜
自行车	多
我们	喜欢学汉语
她们汉语说得	流利

3. Chọn “越来越” hoặc “越……越……” điền vào chỗ trống (选用“越来越”或“越……越……”填空):

- a) 夏天到了，天气_____热。
- b) 这个地方的茶真好喝，我们_____喝_____喜欢喝。
- c) 大卫来越南好几次了，他_____喜欢越南。
- d) 你别着急，_____着急_____解决不了问题。
- e) 我学了三个月的汉语，现在_____学_____了解中国文化。

4. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 为什么说中国是自行车王国?

- b) 每天上班的时间，在北京街上经常出现什么情景？
- c) 现在世界能源越来越紧张，哪种交通工具最适合中国的情况？
- d) 为了保护环境，我们应该使用什么交通工具？

5. Dịch sang tiếng Trung Quốc (翻译成中文):

a) *Hiện nay, nguồn năng lượng trên thế giới ngày càng ít đi, vì vậy xe đạp là một trong những phương tiện giao thông thích hợp đối với nước ta.*

b) *Bạn bè quốc tế ngày càng thích tìm hiểu lịch sử, văn hoá của Việt Nam.*

c) *Chúng tôi càng học càng nhận thức được tầm quan trọng của việc bảo vệ môi trường.*

d) *Danh lam thắng cảnh của Trung Quốc nhiều đến nỗi tôi không biết nên đi nơi nào trước.*

e) *Phong cảnh Việt Nam rất đẹp. Việt Nam là điểm đến của du lịch, điều đó thật chẳng sai.*

6. Hãy dùng từ ngữ đã học để kể về tình hình giao thông lúc tan tầm ở địa phương, nơi em sinh sống (用学过的词语谈一谈你住的地方在下班时的交通情况)

第十一课

复习(二)

一、Tiểu kết ngữ pháp (语法小结)

1. Câu phức song song (并列复句)

既……又……

- 这个人既聪明又用功。

既……也……

- 她既会说汉语也会说英语。

– Biểu thị hai tình huống đều tồn tại, phần sau mang ý nghĩa giải thích, bổ sung thêm cho phần trước.

– Nói những từ ngữ có kết cấu giống nhau và số lượng âm tiết cũng thường bằng nhau.

2. Câu phản vấn (反问句)

为什么……呢?

- 电脑为什么你不学一学呢?

怎么会……呢?

- 他怎么会说出这样的话呢?

难道……吗?

- 难道我们就做不到吗?

不是……吗?

- 阮同学不是对汉语很感兴趣吗?

3. 越 A 越 B, 越来越……

越 A 越 B : A và B cùng hoặc khác chủ ngữ

- 观众**越**多, 他们演得**越**好。

越来越 : chỉ có một chủ ngữ

- 天气**越来越**热了。

二、练习

1. Đọc kĩ các cụm từ dưới đây (熟读下列词组):

既生动又活泼 既聪明又认真 既漂亮又便宜
既标准又有感情 既想参加又怕别人笑
既懂汉语也懂英语 既要有热情也要注意方法
增进友谊 增进了解 增进感情
说话干脆 办事干脆 态度干脆
体贴父母 体贴病人 体贴地说
工作紧张 生活紧张 人员紧张
口才流利 说得很流利 流利地回答

2. Chuyển câu phản vấn thành câu trần thuật (把下列反问句改成陈述句):

- a) 这个重要的会议, 为什么你不来参加呢?
- b) 他怎么会看不起我呢?
- c) 不是你告诉他这件事吗?
- d) 明天他就要回国了, 我怎么能不送呢?
- e) 你们做得到, 难道我们就做不到吗?

3. Sắp xếp từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 既 生动 活泼 又 会议 得 开

- b) 我们要不断_____对各国公民的了解和友谊。
- c) 他们说话、办事都挺_____的。
- d) 老师提的问题，同学们都_____地回答出来。
- e) _____父母是我们每个人的责任 (zérèn : trách nhiệm)。

6. Viết (写作):

电脑对汉语学习很有帮助。(模仿“电脑网络学校”一课)

第十二课

一、课文

中国的太极拳

太极拳是中国传统的体育项目，很早以前就在民间流传。实践证明，太极拳是一种良好的健身与预防疾病的手段，它还是辅助治疗多种疾病的好方法，并确有一定疗效。一项医学统计表明：在同年龄的老人中，经常打太极拳的比不打太极拳的在身体状况的各方面都好得多。

练习打太极拳除活动全身多个关节、肌肉外，还要配合均匀的呼吸。另外，打太极拳还特别要求“心静”、注意力集中，这又对大脑活动有良好的锻炼作用。所以，太极拳是一项能有效锻炼身体各种机能的“医疗体操”。

太极拳的动作比较柔和，年轻力壮者可以打，年老体弱者也可以打，因此各种年龄、体质的人都可以进行锻炼。

二、生词

1. 太极拳	(名)	tàijíquǎn	thái cực quyền
2. 项目	(名)	xiàngmù	môn, hạng mục
3. 流传	(动)	liúchuán	lưu truyền
4. 实践	(名)	shíjiàn	thực tiễn
5. 良好	(形)	liánghǎo	tốt đẹp
6. 健身	(名)	jiànshēn	rèn luyện sức khoẻ
7. 预防	(动)	yǔfáng	ngăn ngừa, dự phòng
8. 手段	(名)	shǒuduàn	thủ đoạn, biện pháp
9. 辅助	(动)	fǔzhù	giúp thêm, trợ giúp
10. 治疗	(动)	zhìliáo	chữa trị
11. 确有	(动)	quèyǒu	chắc chắn có
12. 疗效	(名)	liáoxiào	hiệu quả chữa trị
13. 医学	(名)	yīxué	y học
14. 统计	(动)	tǒngjì	thống kê
15. 年龄	(名)	niánlíng	tuổi tác
16. 经常	(副)	jīngcháng	thường xuyên, luôn luôn
17. 状况	(名)	zhuàngkuàng	tình hình, tình trạng
18. 关节	(名)	guānjiē	khớp (xương)
19. 肌肉	(名)	jīròu	cơ bắp
20. 配合	(动)	pèihé	phối hợp
21. 均匀	(形)	jūnyún	đều, đều đặn
22. 呼吸	(动)	hūxī	thở, hít thở, hô hấp
23. 心静	(形)	xīnjìng	tĩnh tâm, thanh thản
24. 集中	(动)	jízhōng	tập trung
25. 大脑	(名)	dà'nǎo	não, đại não
26. 机能	(名)	jīnéng	chức phận, cơ năng

27. 体操	(名)	tǐcāo	thể dục
28. 柔和	(形)	róuhé	mềm mại, dịu dàng
29. 年轻力壮	(组)	nián qīng lì zhuàng	trẻ khoẻ
30. 年老体弱	(组)	nián lǎo tǐ ruò	già yếu
31. 体质	(名)	tǐzhì	thể chất, sức khoẻ

三、语法

1. Cấu trúc “除了……以外, ……” (Ngoài... ra) dùng để biểu thị :

a) Ngoài người, sự vật hoặc hiện tượng nào đó ra, còn có người, sự vật hoặc hiện tượng khác. Trong trường hợp này, sau “除了……以外” thường có “也” hoặc “还” .

- 除了中文以外, 他还学习日文和英文。
- 除了张明以外, 王兰和大卫也去过海防。

b) Người, sự vật hoặc hiện tượng không thuộc phạm vi được đề cập đến. Trong trường hợp này, sau “除了……以外” thường có “都” hoặc “没有” .

- 除了张同学以外, 大家都来了。
- 汉语除了汉字很难写以外, 听、说、读都不太难。

Có thể lược bớt “以外” trong cấu trúc này.

- 除了中国, 我们还去过很多别的国家。
- 这个地方除了太冷, 没什么不好的。

2. Câu phức vô điều kiện “无论……都……” (Dù, bất kể, bất cứ... đều...) biểu thị trong mọi điều kiện, kết quả không thay đổi.

- 无论发生了什么事, 你都不要着急。
- 无论谁都不会想到我今天会来。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 太极拳是中国传统的体育项目，很早以前就在民间流传。
- b) 实践证明，太极拳是一种良好的健身与预防疾病的手段。
- c) 练习打太极拳除活动全身多个关节、肌肉外，还要配合均匀的呼吸。
- d) 太极拳的动作比较柔和，各种年龄、体质的人都可以进行锻炼。

2. Thay thế từ ngữ (词语替换):

- a) 这个练习除了他以外，别人都做完了。

这个汉字	写	好
这个电影	看	过
这个问题	回答	完
这个城市	来	过

- b) 除了足球以外，我还喜欢打排球、打乒乓球。

跳高	跳远
游泳	打网球
汉语	日语
话剧	电影

- c) 无论天气怎么样，他都不迟到。

做什么工作	很认真
有什么事	不着急
考不考试	决心把中文学好
大事还是小事	找我谈

3. Nối từ ngữ thành câu (划线连接词语成句):

- | | |
|-------------|--------------|
| a) 无论下雨不下雨 | 都不会想到我今天会来。 |
| b) 无论谁 | 我都是你们的朋友。 |
| c) 无论过去还是现在 | 他都很好地、很快地完成。 |
| d) 无论什么工作 | 我们都去游泳。 |

4. Chọn từ ngữ điền vào chỗ trống (选词填空):

- a) 无论学哪种外语，他_____学好。
- b) 我们_____参观历史博物馆_____,还参观革命 (gémìng : cách mạng) 博物馆。
- c) 无论_____, 北宁民歌 (Běiníng mǐn'gē : dân ca Bắc Ninh) 都很受人民的欢迎。
- d) 除了_____, 学生们还十分热情地参加各种课外活动。

5. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 太极拳是什么样的体育项目?
- b) 太极拳对身体健康有什么好处?
- c) 为了打好太极拳, 要注意什么?
- d) 谁可以练习打太极拳?

6. Đọc và dịch ra tiếng Việt (阅读并翻译成越文):

运动会

今天学校开运动会, 我们全班同学都参加了。有的参加跳高, 有的参加跳远, 有的参加赛跑, 有的参加拔河。我参加了一千人的团体操表演。

团体操结束, 一百米赛跑就开始了。看台上的同学们使劲儿地喊叫着: “加油! 加油!”

糟了！跑在前面的一个同学摔倒了，看样子还摔得不轻呢！“站起来！站起来！”看台上的同学们着急地喊了起来。真了不起，他一下子就爬了起来，继续向前跑，最后也跑到了终点。看台上的老师和同学们都热烈地为他鼓掌。

这次运动会，我们班得了个冠军，两个亚军，三个第三名。同学们高兴极了，使劲儿地鼓掌。

运动会结束的时候，校长上台发奖并讲话，他鼓励大家继续努力，在下一次运动会上，争取更好的成绩。

生词

1. 运动会	(名)	yùndòng huì	đại hội thể dục thể thao
2. 跳高	(名)	tiàogāo	(môn) nhảy cao
3. 跳远	(名)	tiàoyuǎn	(môn) nhảy xa
4. 赛跑	(名)	sàipǎo	thi chạy
5. 拔河	(名)	báhé	(môn) kéo co
6. 团体操	(名)	tuántǐcāo	đồng diễn thể dục
7. 表演	(名、动)	biǎoyǎn	biểu diễn
8. 使劲儿	(形)	shǐ jìn r	ra sức
9. 加油	(动)	jiāyóu	cố lên, gắng lên
10. 继续	(助)	jìxù	tiếp tục
11. 终点	(名)	zhōngdiǎn	đích, điểm cuối cùng
12. 冠军	(名)	guānjūn	quán quân, vô địch
13. 亚军	(名)	yàjūn	á quân
14. 争取	(动)	zhēngqǔ	giành

第十三课

一、课文

金子

有一个淘金者想成为富翁，于是在河床附近买了一块没人要的土地，一个人默默地工作。他为了找金子，已把所有的钱都押在这块土地上。他埋头苦干了几个月，翻遍了整块土地，直到土地全变成了坑坑洼洼，他失望了——他连一丁点金子都没看见。于是他准备离开那儿。

就在他准备离去时，天下起了倾盆大雨，并且一下就是三天三夜。雨停了，坑坑洼洼已被大水冲刷平整，松软的土地上长出一层绿茸茸的小草。

这个淘金者忽有所悟地想：“我在这里没找到金子，但这块土地很肥沃，我可以用来种花，拿到镇上卖给那些富人，他们一定会买些花装扮他们美丽的客厅。如果真是这样的话，那么我一定能赚许多钱，有一天我也会成为富翁……”

于是他留了下来，他花了不少精力培育花苗，不久地里长满了美丽娇艳的各色鲜花。

五年以后，他终于实现了他的梦想—成了一个富翁。

二、生词

1. 金子	(名)	jīnzi	vàng
2. 淘金者	(名)	táojīnzhě	người đãi vàng
3. 富翁	(名)	fùwēng	phú ông, nhà giàu
4. 河床	(名)	héchuáng	lòng sông
5. 附近	(名)	fùjìn	lân cận, phụ cận
6. 默默	(形)	mòmò	lặng lẽ, âm thầm
7. 押	(动)	yā	đặt cọc, cược, cầm, đợ
8. 埋头苦干	(组)	mái tóu kǔ gān	chăm chỉ làm việc
9. 翻	(动)	fān	lật, xới tung
10. 遍	(形)	biàn	khắp
11. 坑坑洼洼	(形、名)	kēng·kēngwāwā	hang hố lổm khởm
12. 失望	(动)	shīwàng	thất vọng
13. 一丁点	(组)	yīdīngdiǎn	một chút
14. 倾盆大雨	(组)	qīngpén dàyǔ	mưa to, mưa như trút nước
15. 冲刷	(动)	chōngshuā	dội, rửa, xới lở
16. 平整	(形)	píngzhěng	bằng phẳng
17. 松软	(形)	sōngruǎn	mềm mại, tươi xốp
18. 绿茸茸	(形)	lǜrōngrōng	xanh mơn mớn
19. 忽有所悟	(组)	hū yǒu suǒ wù	chợt tỉnh ngộ
20. 肥沃	(形)	féiwò	màu mỡ, phì nhiêu
21. 种	(动)	zhǒng	trồng

22. 镇	(名)	zhèn	thị trấn
23. 装扮	(动)	zhuāngbàn	trang trí
24. 客厅	(名)	kètīng	phòng khách
25. 赚	(动)	zhuàn	kiếm (tiền)
26. 精力	(名)	jīnglì	tinh lực, sức lực
27. 培育	(动)	péiyù	chăm sóc, vun đắp
28. 花苗	(名)	huāmiáo	giống hoa
29. 娇艳	(形)	jiāoyàn	kiêu diễm, xinh đẹp
30. 鲜	(形)	xiān	tươi
31. 终于	(副)	zhōngyú	cuối cùng
32. 实现	(动)	shíxiàn	thực hiện
33. 梦想	(名)	mèngxiǎng	mơ ước, ước mơ

三、语法

LIÊN TỪ “于是” (连词“于是”)

Liên từ “于是” dùng để nối hai phân câu hoặc hai câu, biểu thị một sự việc xảy ra gắn với một sự việc đã phát sinh trước đó.

- 我打电话给他，**于是**他就来了。
- 他连一丁点金子都没看见。**于是**他准备离开那儿。

“于是” cũng có thể dùng để nối hai đoạn văn biểu thị hai sự kiện nối tiếp nhau xảy ra.

- “这个淘金者忽有所悟地想：“我在这里没找到金子，但这块土地很肥沃，我可以用来种花，拿到镇上卖给那些富人，他们一定会买些花装扮他们美丽的客厅。如果真是这样的话，那么我一定能赚许多钱，有一天我也会成为富翁……”

于是他留了下来，他花了不少精力培育花苗，不久地里长满了美丽娇艳的各色鲜花。”

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 他连一丁点金子都没看见。于是他准备离开那儿。
- b) 雨停了，坑坑洼洼已被大水冲刷平整，松软的土地上长出一层绿茸茸的小草。
- c) 他花了不少精力培育花苗，不久地里长满了美丽娇艳的各色鲜花。

2. Dùng “连……也/都……” viết lại các câu sau (用“连……也/都……”改写句子):

- a) 学习不好的同学能回答这个问题。
- b) 这么冷的天气，他没穿大衣就出去了。
- c) 他离开家乡很多年了，没有回去过一次。
- d) 他没有吃饭就去看电影了。

3. Sắp xếp các từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 听老师说 我有些紧张 于是 都
明天上午要考试 一下课就跑到图书馆复习起来 连
晚上的足球赛 没敢看
- b) 高兴起来 医生 听 于是 大卫
这么一说 又

4. Lựa chọn từ nối điền vào chỗ trống (选择关联词语填空):

- a) _____她每天坚持看中文报，_____现在能看懂一点儿了。
(因为……所以……，虽然……但是……)
- b) _____认真学习，_____能考好。
(只要……就……，要是……就……)

- c) _____ 照片洗好了, _____ 给我们寄去。
(只有……才……, 如果……就……)
- d) _____ 暑假比较长, 我 _____ 到南方去旅行。
(不但……而且……, 要是……就……)

5. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 为了成为富翁, 那个淘金者做了些什么?
- b) 开始的时候, 他成功还是失败?
- c) 就在他准备离开那块土地时, 他看见什么?
- d) 后来, 那个淘金者决定在他买的那块土地上做什么?
- e) 他的梦想终于实现了吗?

第十四课

一、课文

北京

北京是中华人民共和国的首都，是中国的政治中心。中国共产党中央委员会、全国人民代表大会常务委员会和国务院都设在北京。

北京也是中国的文化中心和科研基地。这里有中国科学院和中国社会科学院，还有许多著名的大学。每年都在北京举行各种全国性的、国际性的学术会议和文化、体育活动。

北京是世界上著名的历史文化名城。它已有三千多年的历史。北京的名胜古迹，闻名全世界。故宫是著名的名胜古迹之一。它是明、清两代的皇宫，也是中国保存的最大、最完整的古代宫殿建筑群。长城是另一处著名的名胜古迹。长城东起山海关，西到嘉峪关，全长一万二千里，所以叫万里长城。

北京又是一座美丽的公园城市。颐和园、圆明园、香山、天坛、北海、中山公园等，都是人们游览和休息的好地方。

北京也是一座现代化的城市。从前，北京的工农业生产很落后，现在，北京的工农业有了很大的发展。不但农业、轻工业发展得很快，而且建立了钢铁、发电、机器制造、汽车制造等重工业，成为新中国的重要工业基地之一。

北京还在发展和建设中，今后，这座古老城市将会变得越来越年轻。

二、生词

1. 党	(名)	dǎng	đảng
共产党			đảng cộng sản
2. 中央	(名)	zhōngyāng	trung ương
3. 委员会	(名)	wěiyuánhui	ban chấp hành, uỷ ban
4. 代表	(名)	dàibiǎo	đại biểu
5. 大会	(名)	dàhuì	đại hội
6. 常务	(名)	chángwù	thường vụ
7. 国务院	(名)	guówūyuàn	quốc vụ viện
8. 科研	(名)	kēyán	ngiên cứu khoa học
9. 基地	(名)	jīdì	cơ sở, nơi
10. 科学院	(名)	kēxuéyuàn	viện khoa học
11. 著名	(形)	zhùmíng	nổi tiếng
12. 性	(名)	xìng	tính, tính chất
国际性			tính quốc tế
全国性			tính toàn quốc
13. 学术	(名)	xuéshù	học thuật, khoa học
14. 会议	(名)	huìyì	hội nghị
15. 名城	(名)	míngchéng	thành phố nổi tiếng
16. 闻名	(动)	wénmíng	nổi tiếng
17. 代	(名)	dài	đời, thế hệ

18. 皇宫	(名)	huánggōng	hoàng cung, cung vua
19. 保存	(动)	bǎocún	bảo tồn
20. 完整	(形)	wánzhěng	hoàn chỉnh
21. 宫殿	(名)	gōngdiàn	cung điện
22. 建筑群	(名)	jiànzhūqún	quần thể kiến trúc
23. 起	(动)	qǐ	bắt đầu
24. 里	(名)	lǐ	dặm (≈ 0,5 km)
25. 现代化	(动)	xiàndàihuà	hiện đại hoá
26. 农业	(名)	nóngyè	nông nghiệp
27. 落后	(形)	luòhòu	lạc hậu
28. 轻工业	(名)	qīnggōngyè	công nghiệp nhẹ
29. 发展	(动)	fāzhǎn	phát triển
30. 建立	(动)	jiànlì	xây dựng
31. 钢铁	(名)	gāngtiě	gang thép
32. 发电	(名)	fādiàn	phát điện
33. 机器	(名)	jīqì	máy móc, cơ khí
34. 制造	(动)	zhìzào	chế tạo, làm
35. 重工业	(名)	zhònggōngyè	công nghiệp nặng

专名

36. 中华人民共和国	Zhōnghuá rénmín gònghéguó	Nước Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa
37. 山海关	Shānhǎi Guān	Sơn Hải quan
38. 嘉峪山	Jiāyù Shān	Gia Dụ sơn

39. 万里长城	Wànlǐ Chángchéng	Vạn Lí Trường Thành
40. 颐和园	Yíhéyuán	Di Hoà viên
41. 圆明园	Yuǎnmíngyuán	Viên Minh viên
42. 香山	Xiāngshān	Hương Sơn
43. 天坛	Tiāntán	Thiên Đàn
44. 北海	Běihǎi	Bắc Hải
45. 中山公园	Zhōngshān gōngyuán	công viên Trung Sơn

三、语法

CÂU SO SÁNH (比较句)

1. Biểu thị sự giống nhau giữa A và B

Dạng khẳng định : A 跟 B 一样 + [形/动 形容词]

- 这个教室跟那个教室一样大。
- 她跟我一样喜欢听音乐。

Dạng phủ định : A 跟 B 不一样 + [形/动 形容词]

- 他的看法跟你的看法不一样。
- 这个湖跟那个湖不一样深。

Dạng nghi vấn : A 跟 B 一样不一样 + [形/动 形容词]

- 这张邮票跟那张邮票一样不一样?
- 他跟你一样不一样高?

2. Biểu thị sự ngang bằng – A đã đạt đến mức độ của B

Dạng khẳng định : A 有 B 那么/这么 + 形容词

- 你弟弟有你这么高。
- 这个地方的风景有那个地方的风景那么美丽。

Dạng phủ định : A 没有 B[那么/这么] + 形容词

- 你弟弟没有你[这么]高。
- 上海冬天没有北京[那么]冷。

Dạng nghi vấn : A 有没有 B[那么/这么] + 形容词

- 你弟弟有没有你[这么]高?
- 河内有没有胡志明市[那么]热?

3. *Biểu thị mức độ tuyệt đối* : 最 + 形/动 chỉ trạng thái

- 故宫是中国保存的**最大**、**最完整**的古宫殿。
- 他**最**喜欢看足球比赛。

四、练习

1. *Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây* (熟读下列范句):

- 坐公共汽车跟坐地铁一样远。
- 她想买一件跟我这件一样的衣服。
- 我说英语说得没有大卫那么流利。
- 这次比上次玩儿得痛快。
- 她最努力所以这次考试成绩全班第一。

2. *Thay thế từ ngữ* (词语替换):

我跟他一样高。

他的自行车	你的	新
我家的生活水平	他家的	高
今天的考试	上次	难
走这条路	走那条	近

3. Dùng “比” viết lại câu (用“比”改写句子):

- a) 王兰汉字写得快, 她同学写得慢。
- b) 我小说看得多, 王林小说看得少。
- c) 今天比较冷, 我穿了一件毛衣, 她穿了两件毛衣。
- d) 我们上午七点上课, 他们上午七点半上课。

4. Dùng “没有” viết lại câu (用“没有”改写句子):

- a) 陈同学滑冰 (huá bīng : trượt băng) 滑得比阮同学好。
- b) 这本小说比那本有意思。
- c) 我们上次考试成绩比这次好。
- d) 胡志明市的夏天比河内热。

5. Mô phỏng bài khoá, viết một đoạn văn giới thiệu về Hà Nội (模仿课文写一篇介绍河内的短文)

6. Đọc và dịch ra tiếng Việt (阅读并翻译成越文):

秋水, 阮山:

你们好吗? 你们的信上星期就收到了。我现在一切都很好, 吃得好、睡得好, 学习也不错。你们就放心吧。

刚来北京的时候有很多地方不习惯, 但是现在一切都习惯了。生活、学习都没有问题。我现在有很多朋友。他们来自许多国家。我们一起学习, 一起聊天儿, 一起玩儿, 每天都过得很愉快。

除了学习汉语以外, 我还参加了一个书画学习班, 每星期上一次课, 用毛笔写字, 画画儿, 我觉得很有意思。上星期我用毛笔写了一首唐诗, 老师说我写得很好, 就把我写的字挂在学校的橱窗里展出了, 我看了以后觉得又高兴又不好意思。朋友们看到以后, 都向我表示祝贺。朋友们还把我用毛笔写字、画画儿的样子照下来, 等照片洗出来以后, 就给你们寄回去。

很多人都说北京的冬天很冷，可是我一点儿也不觉得冷。来北京快半年了，因为我每天坚持锻炼，一次病也没得过。

就写到这儿吧。我要跟朋友一起去长城参观了。

祝你们好。

阮新

5月十八日

生词

1.	习惯	(动)	xíguàn	quen
2.	书画	(名)	shūhuà	thư hoạ, tranh chữ
3.	毛笔	(名)	máobǐ	bút lông
4.	唐诗	(名)	Tāngshī	thơ Đường
5.	橱窗	(名)	chúchuāng	tủ kính
6.	展出	(动)	zhǎnchū	trưng bày
7.	照	(动)	zhào	chụp (ảnh)
8.	洗	(动)	xǐ	rửa (ảnh)
9.	坚持	(动)	jiānchí	kiên trì

第十五课

一、课文

保护自然环境

今天上课的时候，老师问大家一个问题：“地球是什么？”

对这个怪问题，大家你看看我，我看看你，谁也回答不上来。黄明小声嘟囔了一句：“地球就是地球吧！”引得大家都笑了起来。于是，老师自己回答说：“地球是我们的家！”接着他又说：“地球上高山，有河流，有森林，有平原，有许许多多的动物和植物，还有丰富的矿产资源，地球能为我们提供能源、粮食、棉花和居住环境。人类只有一个地球，地球是人类生活的自然环境，是我们的家园。所以，我们应该热爱它，保护它。保护自然环境是我们每个人的责任。”

放学回家，王兰看见路边一棵小树，被一个沉甸甸的书包压弯了。她连忙走过去，把挂在小树上的书包取下来。这时，正在踢球的黄明忽然跑了过来，气呼呼地说：“谁让你拿我书包！”王兰先把书包递给黄明，然后笑嘻嘻地说：“刚才老师说的话，你都忘了？要是把这么重的书包挂在你的手臂上，你受得了吗？”说得黄明低下了头，不好意思地说：“我以后再也不会这样做了。”

二、生词

1. 环境	(名)	huánjīng	môi trường
2. 嘟囔	(动)	dūnang	lảm bảm
3. 河流	(名)	héliú	sông ngòi
4. 森林	(名)	sēnlín	rừng rậm
5. 平原	(名)	píngyuǎn	đồng bằng, bình nguyên
6. 丰富	(形)	fēngfù	phong phú
7. 矿产	(名)	kuàngchǎn	khoáng sản
8. 资源	(名)	zīyuán	tài nguyên
9. 提供	(动)	tígōng	cung cấp
10. 粮食	(名)	liángshí	lương thực
11. 棉花	(名)	miánhua	bông
12. 居住	(动)	jūzhù	cư trú, sống
13. 责任	(名)	zérèn	trách nhiệm
14. 棵	(量)	kē	cây
15. 沉甸甸	(形)	chéndiāndiǎn	nặng trĩch, nặng trình trĩch
16. 压	(动)	yā	đè, ép
17. 弯	(形)	wān	cong
18. 气呼呼	(形)	qìhūhū	tức giận, giận dữ

19.	递	(动)	dī	đưa, đưa cho
20.	笑嘻嘻	(形)	xiāoxǐxǐ	tươi cười
21.	手臂	(名)	shǒubì	cánh tay
22.	受	(动)	shòu	chịu, chịu đựng

三、语法

1. Câu phức tiếp nối (承接复句)

Câu phức tiếp nối “一……, 就……” (*vừa... đã...*), “首先……, 然后……” (*trước tiên... sau đó...*), “先……, 再……” (*...trước, rồi... sau*)

biểu thị các hành động hoặc sự việc diễn ra tiếp nối liên tục theo thứ tự thời gian nhất định.

- 老师一来, 教室里就安静下来了。
- 老师刚讲完, 学生们就提了好多问题。
- 她首先把练习做完了, 然后就去电影院看电影。
- 我先坐火车去顺化, 再坐汽车去胡志明市, 然后坐飞机回河内。

2. Câu phức vô điều kiện “不管……, 也/都” (*Cho dù... cũng/ đều*)

Câu phức vô điều kiện “不管……, 也/都” biểu thị trong bất cứ điều kiện như thế nào kết quả cũng không thay đổi.

- 不管是你去还是我去, 问题都解决不了。
- 不管坐什么车, 也来不及到那儿去送他们了。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 学外语要先听, 然后再说。
- b) 先做好准备, 然后再开始工作。

5. Hãy dịch sang tiếng Trung Quốc (翻译成中文):

a) Trái Đất này là của chúng ta. Loài người chỉ có một Trái Đất, chúng ta phải biết yêu quý và bảo vệ Trái Đất.

b) Trái Đất cũng giống như nhà của chúng ta vậy. Nếu bảo vệ tốt, Trái Đất sẽ cho chúng ta nhiều tài nguyên khoáng sản, lương thực và nơi cư trú an toàn.

c) Bảo vệ Trái Đất là bảo vệ môi trường sống, môi trường tự nhiên của chúng ta.

d) Yêu quý, bảo vệ từng chú chim nhỏ trên cành, từng cây nhỏ bên đường, chính là trách nhiệm của mỗi học sinh chúng ta.

第十六课

一、课文

课外活动

从初中一年级，我们就开始学习汉语了。为了提高学生们的口语表达能力，学校还组织各种各样的语言实践活动。比如，专题讨论会、电影、戏剧评论会、演讲会什么的。高年级的学生，每年还要到外地进行语言实践活动。

在这丰富多彩的语言实践活动中，汉语节目表演最受学生的欢迎了，因为这对提高我们的汉语水平帮助很大。为什么这么说呢？因为我们准备节目的过程，也就是提高汉语水平的过程。比如说，我们要排练一场话剧，就必须做各种各样的准备，就要研究、学习各种各样的有关资料。扮演角色的同学就要几十遍地背台词。背台词的过程，不就是练习发音、声调和语调的过程吗？

我们很喜欢参加汉语节目表演，都懂得汉语节目表演是一种综合练习汉语的好方法。

学校的老师们也积极地支持我们的汉语节目表演。各班的老师除了上课以外，还要抽出大量的业余时间帮助参加演出的学生，尽量让同学们提高他们的汉语水平。

你想不想参加今年的汉语节目表演呢？

二、生词

1. 表达	(动)	biǎodǎ	biểu đạt, diễn đạt
2. 组织	(动)	zǔzhī	tổ chức
3. 比如	(动)	bǐrú	ví dụ, chẳng hạn (như)
4. 专题	(名)	zhuāntí	chuyên đề
5. 戏剧	(名)	xìjù	kịch
6. 评论	(动、名)	pínglùn	bình luận
7. 演讲	(动、名)	yǎnjiǎng	diễn giảng, diễn văn
8. 外地	(名)	wàidì	nơi khác
9. 过程	(名)	guòchéng	quá trình
10. 排练	(动)	páiliàn	dàn dựng, tập luyện
11. 研究	(动)	yánjiū	nghiên cứu
12. 有关	(动)	yǒuguān	có liên quan
13. 扮演	(动)	bǎnyǎn	đóng (vai)
14. 角色	(名)	juésè	vai kịch, vai diễn
15. 背	(动)	bèi	học thuộc
16. 台词	(名)	táicí	lời thoại
17. 声调	(名)	shēngdiào	thanh điệu
18. 语调	(名)	yǔdiào	ngữ điệu
19. 综合	(形、动)	zōnghé	tổng hợp
20. 支持	(动)	zhīchí	ủng hộ, giúp đỡ
21. 抽	(动)	chōu	dành ra
22. 尽量	(副)	jǐnliàng	cố hết sức

三、语法

1. Câu phức mục đích (目的复句)

Câu phức mục đích thường dùng kết hợp “为了” với cụm động từ tạo thành phân câu chỉ mục đích.

- 为了能把汉语学好，我们除了上课以外，还要参加各种各样的语言实践活动。
- 为了解决这个问题，我查了很多资料。
- 为了保护我们的地球，我们每个学生都愿意做好环境保护工作。

Chú ý : có thể sử dụng kết cấu giới từ “为……” làm trạng ngữ chỉ mục đích.

- 我们要为祖国的工业化和现代化努力学习，积极工作。

2. Câu phức điều kiện (条件复句)

Trong câu phức điều kiện “要……, 就必须/就得……” (*Muốn... thì phải...*), phân câu thứ nhất chỉ ra kết quả, mục đích dự kiến ; phân câu thứ hai nêu ra điều kiện để đạt tới kết quả, mục đích dự kiến đó.

- 要想把汉字写好，就得天天练习。
- 要学越南文学，就必须先学好越语。

四、练习

1. Đọc kĩ các câu mẫu dưới đây (熟读下列范句):

- a) 为了提高学生们的口语表达能力，学校还组织各种各样的语言实践活动。
- b) 汉语节目表演最受学生的欢迎了，因为这对提高我们的汉语水平帮助很大。
- c) 要排练一场话剧，就必须做各种各样的准备，就要研究、学习各种各样的有关资料。
- d) 背台词的过程，不就是练习发音、声调和语调的过程吗？

2. Dùng “为了……” hoặc “为……” đặt câu với từ ngữ cho sẵn (用“为了……”或“为……”和指定词语造句):

- | | |
|-------------|------------|
| a) 取得好的考试成绩 | 多做练习, 复习旧课 |
| b) 祖国的强大, | 认真学习, 积极工作 |
| c) 提高汉语水平 | 要多看中文电视节目 |
| d) 学生们的进步 | 支持他们的课外活动 |

3. Dùng “要……” hoặc “就必须/就得……” hoàn thành câu (用“要……”或“就必须/就得……”完成句子):

- a) 要想生活好, _____。
- b) 要想提高说汉语的水平, _____。
- c) _____, 就必须互相理解, 互相帮助。
- d) _____, 就得先学好汉语。

4. Dựa vào nội dung bài khoá trả lời câu hỏi (根据课文内容回答问题):

- a) 学校经常组织学生们进行哪些语言实践活动?
- b) 在语言实践活动中, 最受学生欢迎的是什么? 为什么?
- c) 老师们为什么要抽出很多业余时间帮助参加汉语节目表演的学生?
- d) 学生们喜欢不喜欢参加汉语节目表演? 为什么?

5. Đọc và làm bài tập (阅读后做练习):

小王虽然没考上大学, 但是他决心自学成材 (chéngcái: thành tài)。他很想把英语学好, 他认为应该学习别人的好经验 (jīngyàn: kinh nghiệm)。你看人家小马外语学得好, 还不是因为辅导 (fūdǎo: phụ đạo) 书看得多? 于是小王立刻到书店买回了各种英语辅导书。后来, 又听小宋 (Sōng: Tống) 外语学得不错, 是因为天天都听电台的英语广播。小王想: 怪不得我赶不上小宋呢, 原来是缺个收音机。很快, 小王也买了个收音机。不久, 他又得到了新的情况, 小赵 (Zhào: Triệu) 比小宋学得还好, 是因为有录音机, 可以随时听, 反复听。于是他就买了录音机。

有了录音机，他又听说小李是跟着电视节目学习外语的。有了电视机以后没多久，小王又学到了小刘 (Liú: Lú) 的“最新经验”，准备买电子学习机，他还说：“我要是早知道应该买电子学习机，我的英语说不定早学好了。”

(1) Hãy chọn đáp án đúng (选择正确答案):

- a) 小王虽然没考上大学，但是他决心做什么？
- A. 他决心明年再考
 - B. 他决心再也不考了
 - C. 他决心自学成材
- b) 小王认为应该怎么做才能把英语学好？
- A. 应该提高学习效率 (xiāolǜ: hiệulượng)
 - B. 应该改进学习方法
 - C. 应该学习别人的经验
- c) 小王发现自己不如别人学得好，他认为原因是什么？
- A. 人家的学习条件比自己好
 - B. 人家的学习环境比自己好
 - C. 人家的学习时间比自己多
- d) 小王为了学好英语，一共买了几种学习用具？
- A. 三种
 - B. 五种
 - C. 四种

(2) Dùng gạch nối để chỉ ra người sử dụng trước những đồ vật dưới đây (把这些物品和首先使用它们的人划线连起来):

收音机	小马
电子学习机	小宋
录音机	小李
辅导书	小刘
电视机	小赵

第十七课

复习(三)

一、Tiểu kết ngữ pháp (语法小结)

1. Câu phức điều kiện (条件复句)

要……, 就必须/就得……

- 要学好汉语, 就得有好方法。

2. Câu phức vô điều kiện (无条件复句)

无论/不论……都/也……

- 无论有什么困难, 也要克服。

不管……都/也……

- 不管远不远, 我都不去。

– Nếu hai phân câu cùng chủ ngữ thì chủ ngữ có thể đặt ở phân câu 1 hoặc phân câu 2.

– Chủ ngữ của câu có thể đặt trước hoặc sau 无论/不论 hoặc 不管.

3. Câu phức tiếp nối (承接复句)

[一]……就……

- 老师一讲我就明白。

[首先]……然后/再……

- 我们首先研究一下, 然后决定。

先……再……

- 你先想一想再说。

4. Câu phức mục đích (目的复句)

- 为了学好汉语，他想了不少办法。
- 为了提高写作水平，我经常读文学作品。
- 为了让他安心，我就给他写封信。

5. Câu so sánh (比较句)

A 跟/和/同 B [不]一样 + [形容词/动词]

- 这本书的内容跟那本一样好。
- 我跟他一样喜欢汉语。

A [没]有 B [这么/那么] + 形容词

- 她没有我这么高。

A [不]比 B [这么/那么] + 形/动

- 我的汉语水平比他高。
- 我的汉语水平不比他高。

Chú ý hàm nghĩa khác nhau của hai câu :

A 没有 B + 形容词 và A 不比 B + 形容词

- 他没有我这么高。(他比我矮)
- 他不比我高。(他跟我差不多高)

最 + 形容词/动词 (Cấp so sánh tuyệt đối)

- 他的考试成绩最好。
- 阮同学最爱踢足球。

6. Cấu trúc “除了……以外”

除了……以外(而外/之外)……, 也/还……

- 我除了汉语以外, 还学英语。

除了……以外, ……都/没有

- 除了她以外, 大家都来了。

4. Sắp xếp từ ngữ thành câu (整理句子):

- a) 大家 高兴 这件 为 事
- b) 为了 下一代 培育 老师们 作好 工作 教育 愿意
- c) 小王 来了 虽然 小李 却 来 没有
- d) 无论 别人 说 如何 也 我 会 不 相信
- e) 孩子 雨 淋 (lĩn : ướt) 一阵 了 感冒 于是 就 了

5. Dùng các kiểu câu đã cho viết lại câu (用指定的句式改写句子):

- a) 那条路只有他一个人熟悉。(除了……以外, ……)
- b) 只有我能回答这个问题。(除了……以外, ……)
- c) 他没有我这么高。(A 比 B + 形容词)
- d) 这件事我知道, 他当然就知道。(连……也……)
- e) 时间久了, 他的名字我忘了。(连……都……)

6. Viết (写作):

- a) 介绍中国太极拳及其作用
- b) 描写我国的一处名胜古迹
- c) 我们只有一个地球, 必须保护它
- d) 课外活动对汉语学习很有帮助

词语表

BẢNG TỪ NGỮ

(THEO THỨ TỰ CHỮ CÁI PHIÊN ÂM LA - TINH, CÓ CHÚ ÂM HÁN VIỆT)

STT	TỪ NGỮ	PHIÊN ÂM	ÂM HÁN VIỆT	BÀI
A				
1.	哎呀	āiyā	ai nha	4
2.	爱好	āihào	ái hiếu	7
3.	安全	ānquán	an toàn	1
4.	按照	ānzhào	án chiếu	7
B				
5.	拔河	bāhé	bạt hà	12
6.	拜见	bàijiàn	bái kiến	7
7.	扮演	bānyǎn	bạn diễn	16
8.	保存	bǎocún	bảo tồn	14
9.	保护	bǎohù	bảo hộ	3
10.	报纸	bàozhǐ	báo chí	8
11.	北海	Běihǎi	Bắc Hải	14
12.	背	bèi	bối	16
13.	比如	bǐrú	tỉ như	16
14.	笔记本电脑	bǐjìběn diànnǎo	bút kí bản điện não	7
15.	避免	bìmiǎn	tị miễn	1
16.	遍	biàn	biến	13
17.	标记	biāojì	tiêu kí	4
18.	标准	biāozhǔn	tiêu chuẩn	7
19.	表达	biǎodǎ	biểu đạt	16
20.	表明	biǎomíng	biểu minh	8
21.	表示	biǎoshì	biểu thị	9
22.	表演	biǎoyǎn	biểu diễn	12
23.	步	bù	bộ	4
C				
24.	残废	cánfèi	tàn phế	8
25.	蹭	cèng	tặng	8

26.	产生	chǎnshēng	sản sinh	1
27.	常务	chángwù	thường vụ	14
28.	沉甸甸	chéndiāndiān	trầm điện điện	15
29.	程度	chéngdù	trình độ	7
30.	成员	chéngyuán	thành viên	10
31.	冲刷	chōngshuā	xung loát	13
32.	充分	chōngfèn	sung phần	9
33.	抽	chōu	trừu	16
34.	橱窗	chúchuāng	trù song	14
35.	传统	chuāntǒng	truyền thống	2
36.	错误	cuòwù	thố ngộ	7

D

37.	打交道	dǎ jiāodao	đả giao đạo	1
38.	大多数	dàdushù	đại đa số	2
39.	大概	dàgài	đại khái	1
40.	大会	dàhuì	đại hội	14
41.	大脑	dànǎo	đại não	12
42.	大片	dàpiàn	đại phiến	3
43.	大使馆	dàshǐguǎn	đại sứ quán	1
44.	大约	dàyuē	đại ước	3
45.	呆呆	dāidāi	ngai ngai	1
46.	代	dài	đại	14
47.	代表	dàibiǎo	đại biểu	14
48.	担心	dān xīn	đảm tâm	5
49.	当然	dāngrán	đương nhiên	4
50.	党	dǎng	đảng	14
51.	倒挂	dàoguà	đảo quải	4
52.	道理	dàolǐ	đạo lí	10
53.	得到	déđào	đắc đạo	8
54.	登	dēng	đăng	8
55.	地板	dìbǎn	địa bản	8
56.	递	dì	đệ	15
57.	电脑	diànnǎo	điện não	7
58.	电子	diànzǐ	điện tử	7
59.	电子信箱	diànzǐ xīnxiāng	điện tử tín sương	7
60.	掉	diào	điều	4, 5

61.	顶	dǐng	đỉnh	5
62.	动画片	dònghuàpiàn	động hoạ phiến	7
63.	嘟囔	dūnang	đò nang	15
64.	独特	dútè	độc đặc	3
65.	多媒体	duōméitǐ	đa môi thể	7

E

66.	儿童车	értóngchē	nhi đồng xa	10
-----	-----	-----------	-------------	----

F

67.	发电	fādiàn	phát điện	14
68.	发黄	fāhuáng	phát hoàng	3
69.	发现	fāxiàn	phát hiện	5
70.	发芽	fā yǎ	phát nha	3
71.	发音	fā yīn	phát âm	7
72.	发展	fāzhǎn	phát triển	14
73.	发	fā	phát	5
74.	翻	fān	phiên	13
75.	繁殖	fánzhí	phồn thực	3
76.	方式	fāngshì	phương thức	7
77.	放心	fāngxīn	phóng tâm	5
78.	飞鸽	Fēigē	phi cáp	10
79.	肥沃	fěiwō	phì óc	13
80.	分辨	fēnbiàn	phân biện	7
81.	分外	fēnwài	phận ngoại	2
82.	丰富	fēngfù	phong phú	15
83.	凤凰	Fènghuáng	phượng hoàng	10
84.	辅助	fǔzhù	phụ trợ	12
85.	附近	fùjìn	phụ cận	13
86.	富翁	fùwēng	phú ông	13

G

87.	干脆	gāncuì	can xuế	8
88.	敢	gǎn	cảm	5
89.	钢铁	gāngtiě	cương thiết	14
90.	宫殿	gōngdiàn	cung điện	14
91.	供不应求	gōng bù yìng qiú	cung bất ứng cầu	10

92.	够	gòu	cấu	3
93.	古代	gǔdài	cổ đại	3
94.	古老	gǔlǎo	cổ lão	2
95.	鼓掌	gǔzhǎng	cổ chương	9
96.	故意	gùyì	cố ý	4
97.	雇佣	gùyōng	cố dung	8
98.	刮	guā	quát	2
99.	关节	guānjiē	quan tiết	12
100.	观察	guānchá	quan sát	1
101.	观赏	guānshǎng	quan thưởng	2
102.	管	guǎn	quản	4
103.	冠军	guānjūn	quán quân	12
104.	光	guāng	quang	5
105.	光秃秃	guāngtūtūtū	quang thốc thốc	5
106.	广告	guǎnggào	quảng cáo	8
107.	国务院	guówūyuàn	quốc vụ viện	14
108.	果断	guǒduàn	quả đoán	8
109.	过程	guòchéng	quá trình	16

H

110.	喊	hǎn	hảm	1
111.	好处	hǎochu	hảo xứ	4
112.	河床	héchuáng	hà sàng	13
113.	河流	héliú	hà lưu	15
114.	合资	hézī	hợp tư	10
115.	后代	hòudài	hậu đại	3
116.	呼吸	hūxī	hô hấp	12
117.	忽有所悟	hū yǒu suǒ wù	hốt hữu sở ngộ	13
118.	花苗	huāmiáo	hoa miêu	13
119.	化疗	huàliáo	hoá liệu	5
120.	化学	huàxué	hoá học	7
121.	画家	huàjiā	hoạ gia	3
122.	环境	huánjìng	hoàn cảnh	15
123.	皇宫	huánggōng	hoàng cung	14
124.	会议	huìyì	hội nghị	14
125.	活泼	huópo	hoạt bát	5
126.	火星儿	huǒxīng	hoả tinh nhi	4

J

127.	基本	jīběn	cơ bản	1
128.	基地	jīdì	cơ địa	14
129.	几乎	jīhū	cơ hồ	5
130.	机能	jīnéng	cơ năng	12
131.	机器	jīqì	cơ khí	14
132.	肌肉	jīròu	cơ nhục	12
133.	疾病	jībìng	tật bệnh	5
134.	集中	jīzhōng	tập trung	12
135.	继续	jìxù	kế tục	12
136.	加油	jiāyóu	gia du	12
137.	家具	jiājù	gia cụ	3
138.	嘉峪山	Jiāyù Shān	Gia Dụ sơn	14
139.	尖	jiān	tiêm	3
140.	坚持	jiānchí	kiên trì	14
141.	拣	jiǎn	giản	8
142.	健身	jiànshēn	kiện thân	12
143.	建立	jiànlì	kiến lập	14
144.	建筑群	jiànzhùqún	kiến trúc quần	14
145.	奖	jiǎng	tuởng	9
146.	交际	jiāojiè	giao tế	1
147.	交谈	jiāotán	giao đàm	8
148.	娇艳	jiāoyàn	kiểu diễm	13
149.	教学	jiàoxué	giáo học	7
150.	教养	jiàoyǎng	giáo dưỡng	8
151.	接受	jiēshòu	tiếp thụ	5
152.	节	jié	tiết	3
153.	介绍信	jièshàoxtin	giới thiệu tín	8
154.	金子	jīnzi	kim tử	13
155.	尽量	jǐnliàng	tận lượng	16
156.	茎	jīng	hành	3
157.	京剧	Jīngjù	Kinh kịch	7
158.	经常	jīngcháng	kinh thường	12
159.	惊讶	jīngyà	kinh ngạc	7
160.	精力	jīnglì	trinh lực	13
161.	井	jǐng	trình	4

162.	景色	jǐngsè	cảnh sắc	4
163.	景物	jǐngwù	cảnh vật	1
164.	竞赛车	jìngsàichē	cạnh trại xa	10
165.	竞	jìng	cánh	5
166.	纠正	jiūzhèng	củ chính	7
167.	居住	jūzhū	cư trú	15
168.	具体	jùtǐ	cụ thể	1
169.	角色	juésè	giác sắc	16
170.	均匀	jūnyún	quân vân	12

K

171.	卡车	kǎchē	ca xa	1
172.	开办	kāibān	khai biện	7
173.	看望	kānwàng	khán vọng	1
174.	棵	kē	khoả	15
175.	科学院	kēxuéyuàn	khoa học viện	14
176.	科研	kēyán	khoa nghiên	14
177.	可怕	kěpà	khả phạ	5
178.	客厅	kètīng	khách sảnh	13
179.	肯定	kěndìng	khẳng định	1
180.	坑坑洼洼	kēng-kēngwāwā	khanh khanh oa oa	13
181.	枯死	kū sǐ	khô tử	3
182.	跨	kuà	khoá	8
183.	矿产	kuàngchǎn	khoáng sản	15

L

184.	拉	lā	lạp	4
185.	来源	láiyuán	lai nguyên	2
186.	捞	lāo	lao	4
187.	老外	lǎowài	lão ngoại	7
188.	里	lǐ	lí	14
189.	理解	lǐjiě	lí giải	5
190.	立即	lìjí	lập tức	8
191.	厉害	lìhai	lệ hại	1
192.	良好	liánghǎo	luong hảo	12
193.	粮食	liángshí	luong thực	15
194.	聊天	liáotiān	liêu thiên	7

195.	疗效	liǎoxiào	liệu hiệu	12
196.	琳琳	Línlín	Lâm Lâm	5
197.	邻居	línjū	lân cư	4
198.	流传	liúchuán	lưu truyền	12
199.	流动	liúdòng	lưu động	10
200.	流利	liúlì	lưu lợi	9
201.	乱喊乱叫	luàn hǎn luàn jiào	loạn hảm loạn khiếu	4
202.	轮子	lúnzi	luân tử	10
203.	落后	luòhòu	lạc hậu	14
204.	绿茸茸	lǜrōngrōng	lục nhung nhung	13

M

205.	埋头苦干	mǎi tóu kǔ gàn	mai đầu khổ cán	13
206.	毛	máo	mao	4
207.	毛笔	máobǐ	mao bút	14
208.	美好	měihǎo	mĩ hảo	2
209.	梦想	mèngxiǎng	mộng tưởng	13
210.	米	mǐ	mễ	3
211.	棉花	miánhua	miên hoa	15
212.	名城	míngchéng	đanh thành	14
213.	名牌	míngpái	đanh bài	10
214.	明	míng	minh	2
215.	默默	mòmò	mặc mặc	13

N

216.	难道	nǎndào	nan đạo	8
217.	男装车	nánzhuāngchē	nam trang xa	10
218.	能源	néngyuán	năng nguyên	10
219.	泥土	nítǔ	nê thổ	8
220.	年代	niǎndài	niên đại	10
221.	年老体弱	niǎn lǎo tǐ ruò	niên lão thể nhược	12
222.	年龄	niǎnlíng	niên linh	12
223.	年轻力壮	niǎn qīng lì zhuàng	niên khinh lực tráng	12
224.	念	niàn	niệm	5
225.	农业	nóngyè	nông nghiệp	14
226.	弄	nòng	lộng	1
227.	女装车	nǚzhuāngchē	nữ trang xa	10

P

228.	怕	pà	phạ	5
229.	排练	páiliàn	bài luyện	16
230.	培育	péiyù	bồi dục	13
231.	配合	pèihé	phối hợp	12
232.	碰	pèng	bàng	4
233.	碰撞	pèngzhuàng	bàng chàng	7
234.	屁股	pìgu	tí cổ	4
235.	平均	píngjūn	bình quân	10
236.	平原	píngyuán	bình nguyên	15
237.	平整	píngzhěng	bình chỉnh	13
238.	评论	pínglùn	bình luận	16
239.	凭	píng	bằng	10
240.	扑灭	pūmiè	phốc diệt	4
241.	普通	pǔtōng	phổ thông	1

Q

242.	奇特	qítè	kì đặc	3
243.	起	qǐ	khởi	14
244.	起身	qǐshēn	khởi thân	8
245.	气呼呼	qìhūhū	khí hô hô	15
246.	千家万户	qiān jiā wàn hù	thiên gia vạn hộ	10
247.	亲人	qīnrén	thân nhân	2
248.	轻工业	qīnggōngyè	khinh công nghiệp	14
249.	倾盆大雨	qīngpén dàyǔ	khuyên bồn đại vũ	13
250.	情景	qíngjǐng	tình cảnh	10
251.	晴	qíng	tình	7
252.	缺少	quēshǎo	khuyết thiếu	10
253.	确有	quèyǒu	xác hữu	12

R

254.	让座	ràngzuò	nhượng toạ	8
255.	热烈	rèliè	nhật liệt	9
256.	任何	rènhé	nhiệm hà	5
257.	日记	rìjì	nhật kí	7
258.	日用品	rìyòngpǐn	nhật dụng phẩm	3

259.	柔和	róuhé	nhu hoà	12
260.	软件	ruǎnjiàn	nhuyễn kiện	9

S

261.	赛跑	sàipǎo	trại bão	12
262.	森林	sēnlín	sâm lâm	15
263.	山地车	shāndìchē	son địa xa	10
264.	山海关	Shānhǎi Guān	Sơn Hải quan	14
265.	善良	shànliáng	thiện lương	8
266.	上台	shàngtái	thượng đài	9
267.	烧	shāo	thieu	4
268.	生长	shēngzhǎng	sinh trưởng	3
269.	声调	shēngdiào	thanh điệu	16
270.	声象	shēngxiàng	thanh tượng	7
271.	失望	shīwàng	thất vọng	13
272.	诗人	shīrén	thi nhân	3
273.	实践	shíjiàn	thực tiễn	12
274.	实现	shíxiàn	thực hiện	13
275.	使劲儿	shǐ jìn	sử kinh nhi	12
276.	世纪	shìjì	thế kỉ	7
277.	世上无难事, 只怕有心人	shìshàng wú nánshì, zhǐ pà yǒuxīnrén	thế thượng vô nan sự, chỉ phạ hữu tâm nhân	9
278.	事情	shìqing	sự tình	2
279.	适合	shìhé	thích hợp	2
280.	手臂	shǒubì	thủ tí	15
281.	手段	shǒuduàn	thủ đoạn	12
282.	受	shòu	thụ	8, 15
283.	瘦小	shòuxiǎo	sấu tiếu	5
284.	书法	shūfǎ	thư pháp	7
285.	书画	shūhuà	thư hoạ	14
286.	梳	shū	sơ	8
287.	输入	shūrù	du nhập	7
288.	熟悉	shúxī	thục tất	5
289.	数	shù	số	10
290.	司机	sījī	tư cơ	1

291.	死亡	sǐwǎng	tử vong	3
292.	松软	sōngruǎn	tùng nhuyễn	13
293.	随手	suíshǒu	tùy thủ	8

T

294.	抬 (头)	tāi (tóu)	đai (đầu)	1
295.	台词	táicí	đai từ	16
296.	太极拳	tàijíquǎn	thái cực quyền	12
297.	唐诗	Tāngshī	Đường thi	14
298.	淘金者	táojīnzhě	đào kim giả	13
299.	提供	tígōng	đề cung	15
300.	体操	tǐcāo	thể thao	12
301.	体会	tǐhuì	thể hội	1
302.	体贴	tǐtiē	thể thiệp	8
303.	体质	tǐzhì	thể chất	12
304.	天坛	Tiāntán	Thiên Đàn	14
305.	甜	tián	điềm	5
306.	挑中	tiāozhōng	khiêu trúng	8
307.	跳高	tiàogāo	khiêu cao	12
308.	跳远	tiàoyuǎn	khiêu viễn	12
309.	通知	tōngzhī	thông tri	7
310.	统计	tǒngjì	thống kê	12
311.	痛	tòng	thống	4
312.	头发	tóufa	đầu phát	8
313.	突然	tūrán	đột nhiên	5
314.	团体操	tuántǐcāo	đoàn thể thao	12
315.	团圆	tuányuán	đoàn viên	2
316.	推	tuī	suy	1
317.	推荐	tuījiàn	suy tiến	8

W

318.	外地	wàidì	ngoại địa	16
319.	外文	wàiwén	ngoại văn	9
320.	弯	wān	loan	15
321.	完整	wánzhěng	hoàn chỉnh	14
322.	万里长城	Wànlǐ Chángchéng	Vạn Lý Trường Thành	14

323.	王国	wángguó	vương quốc	10
324.	网	wǎng	võng	7
325.	网络	wǎngluò	võng lạc	7
326.	委员会	wěiyuǎnhuì	ủy viên hội	14
327.	闻名	wénmíng	văn danh	14
328.	五花八门	wǔ huā bā mén	ngũ hoa bát môn	5
329.	误会	wūhuì	ngộ hội	1
330.	物理	wūlǐ	vật lí	7

X

331.	吸引	xīyǐn	hấp dẫn	1
332.	习惯	xíguàn	tập quán	14
333.	习俗	xísú	tập tục	2
334.	洗	xǐ	tẩy	14
335.	喜欢	xǐhuan	hỉ hoan	2
336.	戏剧	xìjù	hí kịch	16
337.	吓	xià	hách	1
338.	夏令营	xiàlìngyíng	hạ lệnh doanh	7
339.	鲜	xiān	tiền	13
340.	先生	xiānsheng	tiên sinh	8
341.	闲事	xiánshì	nhàn sự	4
342.	现代	xiàndài	hiện đại	7
343.	现代化	xiàndàihuà	hiện đại hoá	14
344.	现象	xiànxàng	hiện tượng	1
345.	相互	xiānghù	tương hỗ	7
346.	香山	Xiāngshān	Hương Sơn	14
347.	想象	xiǎngxiàng	tưởng tượng	10
348.	项目	xiàngmù	hạng mục	12
349.	象征	xiàngzhēng	tượng trưng	2
350.	小节	xiǎojié	tiểu tiết	8
351.	笑嘻嘻	xiāoxīxī	tiếu hi hi	15
352.	心地	xīndì	tâm địa	8
353.	心静	xīnjìng	tâm tĩnh	12
354.	新奇	xīnqí	tân kì	5
355.	性	xìng	tính	14
356.	性格	xìnggé	tính cách	3

357.	选择	xuǎnzé	tuyển trạch	7
358.	学术	xuéshù	học thuật	14

Y

359.	压	yā	áp	15
360.	押	yā	áp	13
361.	呀	yā	nha	4
362.	亚军	yàjūn	á quân	12
363.	延伸	yǎnshēn	diễn thân	4
364.	研究	yánjiū	ngiên cứu	16
365.	演出	yǎnchū	diễn xuất	7
366.	演讲	yǎnjiǎng	diễn giảng	16
367.	样子	yàngzi	dạng tử	3
368.	野营	yěyíng	dã doanh	7
369.	业余	yèyú	ngiệp dư	7
370.	叶子	yèzi	diệp tử	3
371.	一般	yībān	nhất ban	3
372.	一词多义	yī cí duō yì	nhất từ đa nghĩa	1
373.	一等	yī děng	nhất đẳng	9
374.	一丁点	yīdīngdiǎn	nhất đinh điểm	13
375.	一下子	yīxiàzi	nhất hạ tử	5
376.	医生	yīshēng	y sinh	5
377.	医学	yīxué	y học	12
378.	衣着	yīzhuó	y trước	8
379.	颐和园	Yíhéyuán	Di Hoà viên	14
380.	亿	yì	ức	10
381.	意愿	yìyuàn	ý nguyện	7
382.	阴天	yīntiān	âm thiên	2
383.	引起	yǐnqǐ	dẫn khởi	5
384.	引申义	yǐnshēnyì	dẫn thân nghĩa	1
385.	营养	yíngyǎng	dinh dưỡng	3
386.	永久	Yǒngjiǔ	Vĩnh cửu	10
387.	有关	yǒuguān	hữu quan	16
388.	与	yǔ	dữ	4
389.	语调	yǔdiào	ngữ điệu	16

390.	语音	yǔyīn	ngữ âm	7
391.	宇宙	yǔzhòu	vũ trụ	7
392.	预防	yǔfáng	dự phòng	12
393.	原来	yuánlái	nguyên lai	1
394.	原子	yuánzǐ	nguyên tử	7
395.	圆	yuán	viên	2
396.	圆明园	Yuánmíngyuán	Viên Minh viên	14
397.	院子	yuànzi	viện tử	2
398.	约	yuē	ước	10
399.	月饼	yuèbǐng	nguyệt bính	2
400.	乐器	yuèqì	nhạc khí	3
401.	阅读	yuèdú	duyệt độc	1
402.	运动会	yùndònghuì	vận động hội	12

Z

403.	糟了	zāo le	tao liểu	4
404.	责任	zérèn	trách nhiệm	15
405.	增进	zēngjìn	tăng tiến	7
406.	增强	zēngqiáng	tăng cường	9
407.	展出	zhǎnchū	triển xuất	14
408.	长	zhǎng	trưởng	5
409.	找寻	zhǎoxún	trảo tìm	7
410.	照	zhào	chiếu	14
411.	诊断	zhěnduàn	chẩn đoán	1
412.	镇	zhèn	trấn	13
413.	争取	zhēngqǔ	tranh thủ	12
414.	证明	zhèngmíng	chứng minh	8
415.	支持	zhīchí	chi trì	16
416.	之一	zhīyī	chi nhất	3
417.	指甲	zhǐjiǎ	chỉ giáp	8
418.	植物	zhíwù	thực vật	3
419.	治疗	zhìliǎo	trị liệu	12
420.	至今	zhìjīn	chí kim	1
421.	制造	zhìzào	chế tạo	14
422.	中华人民共和国	Zhōnghuá rénmín gòngheguó	Trung Hoa nhân dân cộng hoà quốc	14

423.	中秋节	Zhōngqiū Jié	Trung thu tiết	2
424.	中山公园	Zhōngshān gōngyuán	Trung Sơn công viên	14
425.	中央	zhōngyāng	trung ương	14
426.	终点	zhōngdiǎn	chung điểm	12
427.	终于	zhōngyú	chung vụ	13
428.	肿瘤	zhǒngliú	thũng lưu	5
429.	种子	zhǒngzi	chủng tử	3
430.	种	zhǒng	chủng	13
431.	重工业	zhònggōngyè	trọng công nghiệp	14
432.	周围	zhōuwēi	chu vi	1
433.	著名	zhùmíng	trú danh	14
434.	专题	zhuāntí	chuyên đề	16
435.	专业	zhuānyè	chuyên nghiệp	7
436.	赚	zhuàn	trám	13
437.	装扮	zhuāngbàn	trang bện	13
438.	状况	zhuàngkuàng	trạng huống	12
439.	准确	zhǔnquē	chuẩn xác	9
440.	资源	zīyuán	tư nguyên	15
441.	自然	zìrán	tự nhiên	9
442.	自然界	zìránjiè	tự nhiên giới	3
443.	字面义	zìmiànyì	tự diện nghĩa	1
444.	综合	zōnghé	tổng hợp	16
445.	组织	zǔzhī	tổ chức	16

MỤC LỤC

	<i>Trang</i>
LỜI NÓI ĐẦU	3
第一课：汉语越学越有意思	5
1. Câu bị động (被动句)	
2. Câu phức tăng tiến (递进复句): 不仅……还…… ; 不但……而且……	
第二课：中秋节	12
Câu phức giả thiết và câu phức điều kiện (假设复句和条件复句)	
1. 要是……就……	
2. 只有……才…… ; 只要……就……	
第三课：竹子	17
Cách dùng cấu trúc “是……的” (“是……的”的用法)	
第四课：猴子和山羊	24
Câu phức trái ngược (转折复句)	
虽然……但是……	
虽然……可是……	
虽然……然而……	
……不过……	
[虽然]……却……	
第五课：琳琳的帽子	29
Câu so sánh (比较句)	
1. Dùng giới từ “比” so sánh mức độ cao thấp	
2. Dùng “更”, “更加” so sánh mức độ tăng giảm	
第六课：复习(一)	35
第七课：电脑网络学校	40
1. Câu phức song song (并列复句) 既……也……; 既……又……	
2. Cách dùng của giới từ “通过” (“通过”的用法)	
第八课：最好的介绍信	46
Câu phản vấn (反问句)	
1. 怎么会……呢?	
2. 难道……吗? ; 不是……吗?	

第九课：我参加了汉语节目表演	51
Cách dùng của “一点儿” và “有点儿” (“一点儿” 和 “有点儿” 的用法)	
第十课：自行车王国	56
Cách dùng của “越来越” và “越……越……” (“越来越” 和 “越……越……” 的用法)	
第十一课：复习(二)	61
第十二课：中国的太极拳	65
1. Cấu trúc “除了……以外, ……” 2. Câu phức vô điều kiện “无论……都……”	
第十三课：金子	71
Liên từ “于是” (连词 “于是”)	
第十四课：北京	76
Câu so sánh (比较句) 1. Biểu thị sự giống nhau giữa A và B 2. Biểu thị sự ngang bằng – A đã đạt đến mức độ của B 3. Biểu thị mức độ tuyệt đối	
第十五课：保护自然环境	83
1. Câu phức tiếp nối (承接复句) [一] ……，就…… [首先]……，然后…… 先……，再…… 2. Câu phức vô điều kiện (无条件复句) 不管……，也/都……	
第十六课：课外活动	88
1. Câu phức mục đích (目的复句)：为了……，为…… 2. Câu phức điều kiện (条件复句)： 要……，就必须/就得……	
第十七课：复习(三)	93
词语表	97